# Brennholz Bearbeitung

| | | |
|---|---|---|
| DE | **Bedienungsanleitung** | **Holzspalter** |
| EN | **Operation Manual** | **Log splitter** |
| ES | **Manual de instrucciones** | **Hendedora de Madera** |
| FR | **Mode d´emploi** | **Fendeur de bûches** |
| CZ | **Návod k použití** | **Štípač** |

*ZI-HS7H*

*EAN : 9120039230689*

DE *Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise vor Erstinbetriebnahme lesen und beachten!*

EN *Read the operation manual carefully before first use.*

ES *¡Lea este manual atentamente antes de usar la máquina!*

FR *Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine!*

CZ *Před použitím si přečtěte návod k použití a dodržujte bezpečnostní pokyny!*

Z.I.P.P.E.R Maschinen GmbH.
Gewerbepark Schlüsslberg 8
AT-4710 Grieskirchen
Tel.: +43 (0) 7248 61116 701
Fax.: +43 (0) 7248 61116 721
info@zipper-maschinen.at
http://www.zipper-maschinen.at

ZIPPER

02/04/2013 – Revision 00 - DE/EN/ES/FR/CZ

DE *SICHERHEITSZEICHEN*
*BEDEUTUNG DER SYMBOLE*

EN *SAFETY SIGNS*
*DEFINITION OF SYMBOLS*

ES *SEÑALES DE SEGURIDAD*
*DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS*

FR *SIGNALISATION DE SÉCURITÉ*
*DÉFINITION DES SYMBOLES*

CZ *VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH SYMBOLŮ*

DE **WARNUNG!** *Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.*

EN **ATTENTION!** *Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.*

ES **¡ATENCIÓN!** *Ignorar las señales de seguridad y advertencias aplicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.*

FR **ATTENTION!** *L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité, ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.*

CZ **POZOR!** *Dbejte na bezpečnostní symboly! Nedodržování pokynů a předpisů k použití štípač může vést ke škodám a zraněním nebo smrti!*

DE **ANLEITUNG LESEN!** *Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.*

EN **READ THE MANUAL!** *Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls n order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.*

ES **¡LEA EL MANUAL!** *Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.*

FR **LIRE LE MANUEL!** *Lire le manuel d´utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.*

CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** *Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě vašeho stroje a podrobně se s ním seznamte, abyste mohli stroj správně obsluhovat a předejít tak škodám na majetku a zdraví.*

DE **CE-KONFORM!** - *Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.*

EN **CE-Conformal!** - *This product complies with the EC-directives.*

ES **¡Conformidad CE!** - *Este producto cumple con las Directivas CE.*

FR **CE conforme!** - *Ce produit est conforme aux Directives CE.*

CZ **CE-SHODNÉ! –** *Tento výrobek odpovídá směrnicím EU.*

DE **SCHUTZAUSRÜSTUNG!** *Das Tragen von Gehörschutz, Schutzbrille sowie Sicherheitsschuhen ist Pflicht.*

EN **PROTECTIVE CLOTHING!** *The operator is obligated to wear proper ear protection, safety goggles and safety shoes*

ES **¡ROPA DE PROTECCIÓN!** *El operador está obligado a llevar una protección auditiva adecuada, gafas de seguridad y zapatos de seguridad.*

FR **VÊTEMENTS DE PROTECTION!** *L'opérateur est obligé de porter des protecteurs d'oreille, lunettes de sécurité et des chaussures de sécurité*

CZ **OCHRANNÉ PROSTŘEDKY!** *Používejte ochranu sluchu, ochranné brýle a bezpečnostní obuv.*

DE **SICHERHEITSABSTAND!** *Personen von dem Arbeitsbereich fernhalten. Tiere auf 5 Meter Entfernung halten.*

EN **SAFE DISTANCE!** *Do not allow any persons to stay within your working area. Any persons or animals around must be at least 5 m away from this machine.*

ES **¡DISTANCIA DE SEGURIDAD!** *No permita a ninguna persona permanecer dentro de su área de trabajo. Las personas o animales alrededor deben estar al menos a 5 m de distancia de la máquina.*

FR **Distance de sécurité!** *Ne laissez personne rester dans votre zone de travail. Toutes personnes ou animaux autour doivent se tenir au moins à 5 mètres de cette machine.*

CZ **BEZPEČNÁ VZDÁLENOST!** *Osoby, které se strojem nepracují, se musí zdržovat ve vzdálenosti nejméně 5 m. Stejně i hospodářská zvířata.*

**Fig. 1**

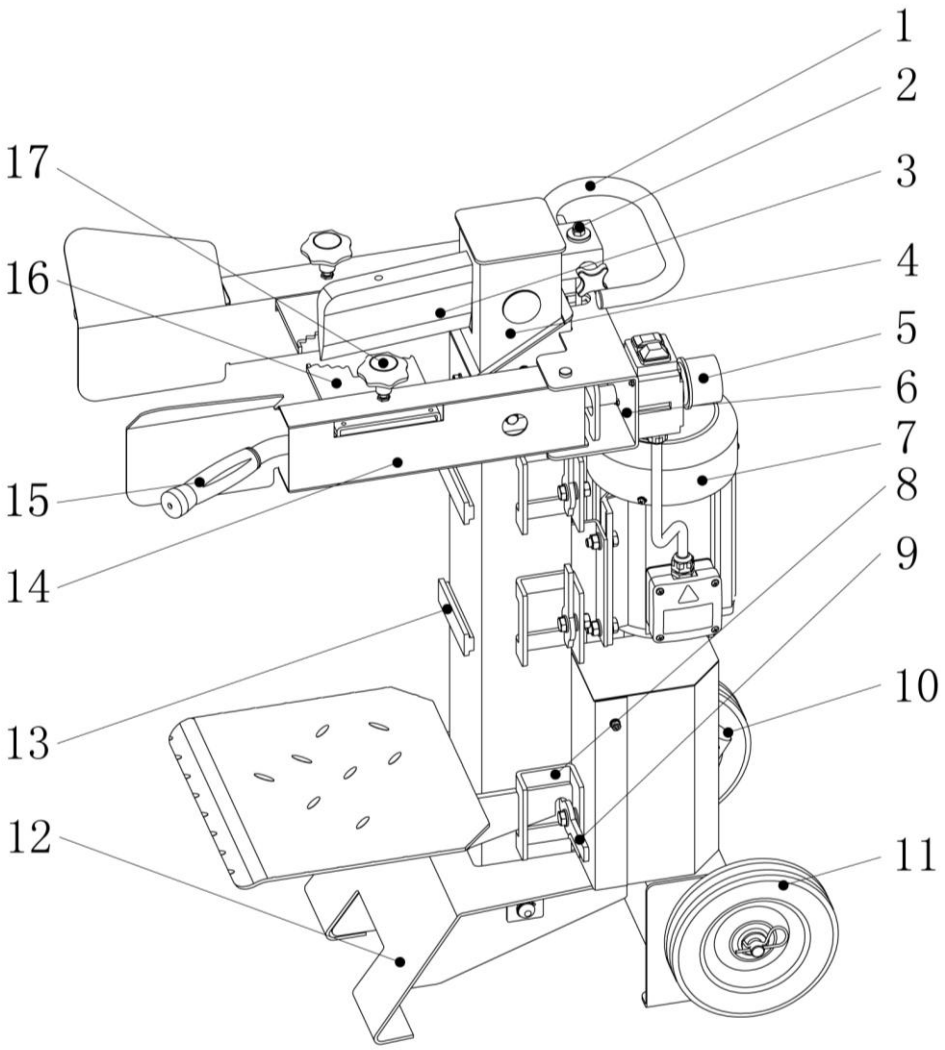



**Fig. 1.1**

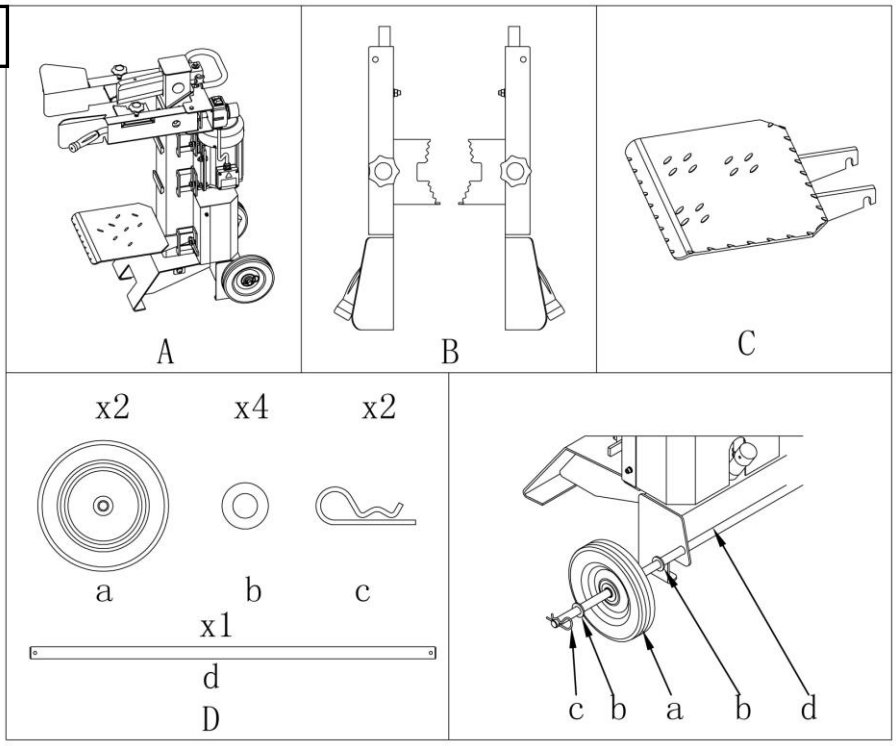


**Fig. 1.2**

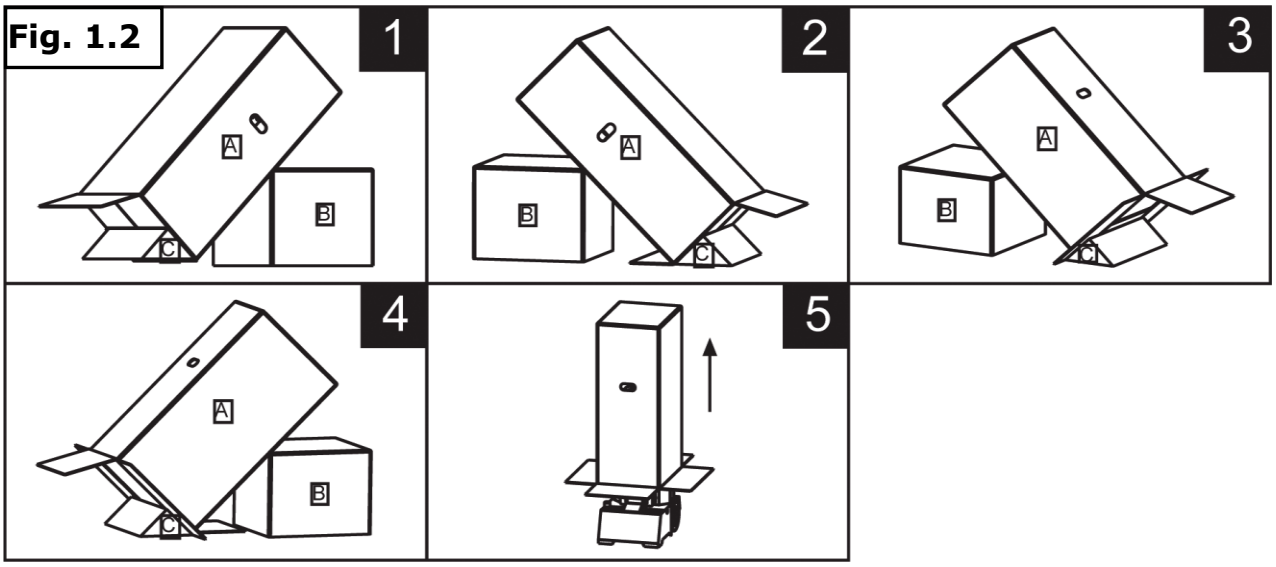
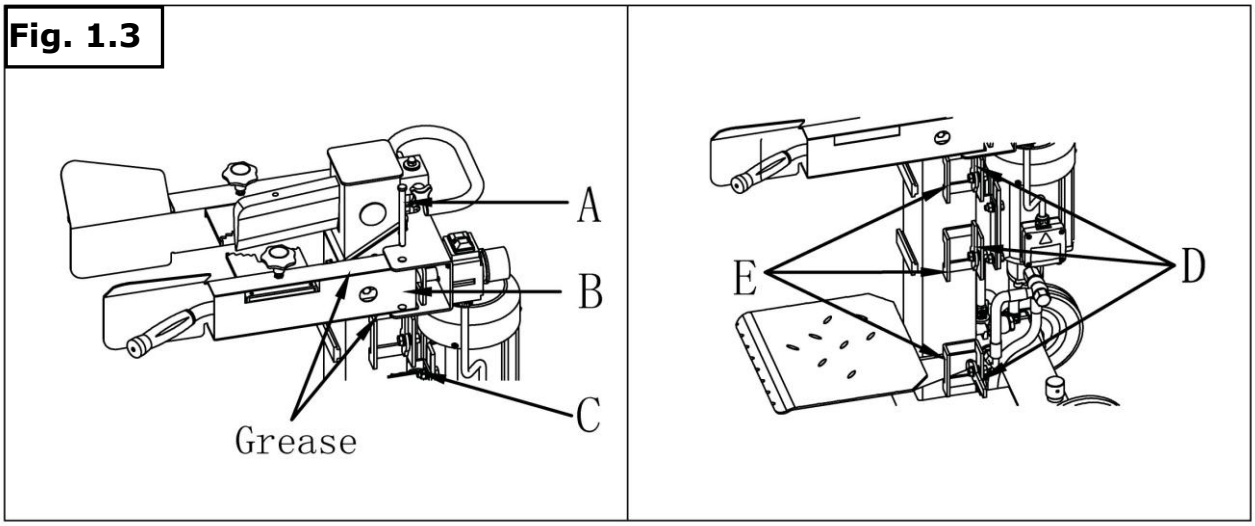



**Fig. 1.3**



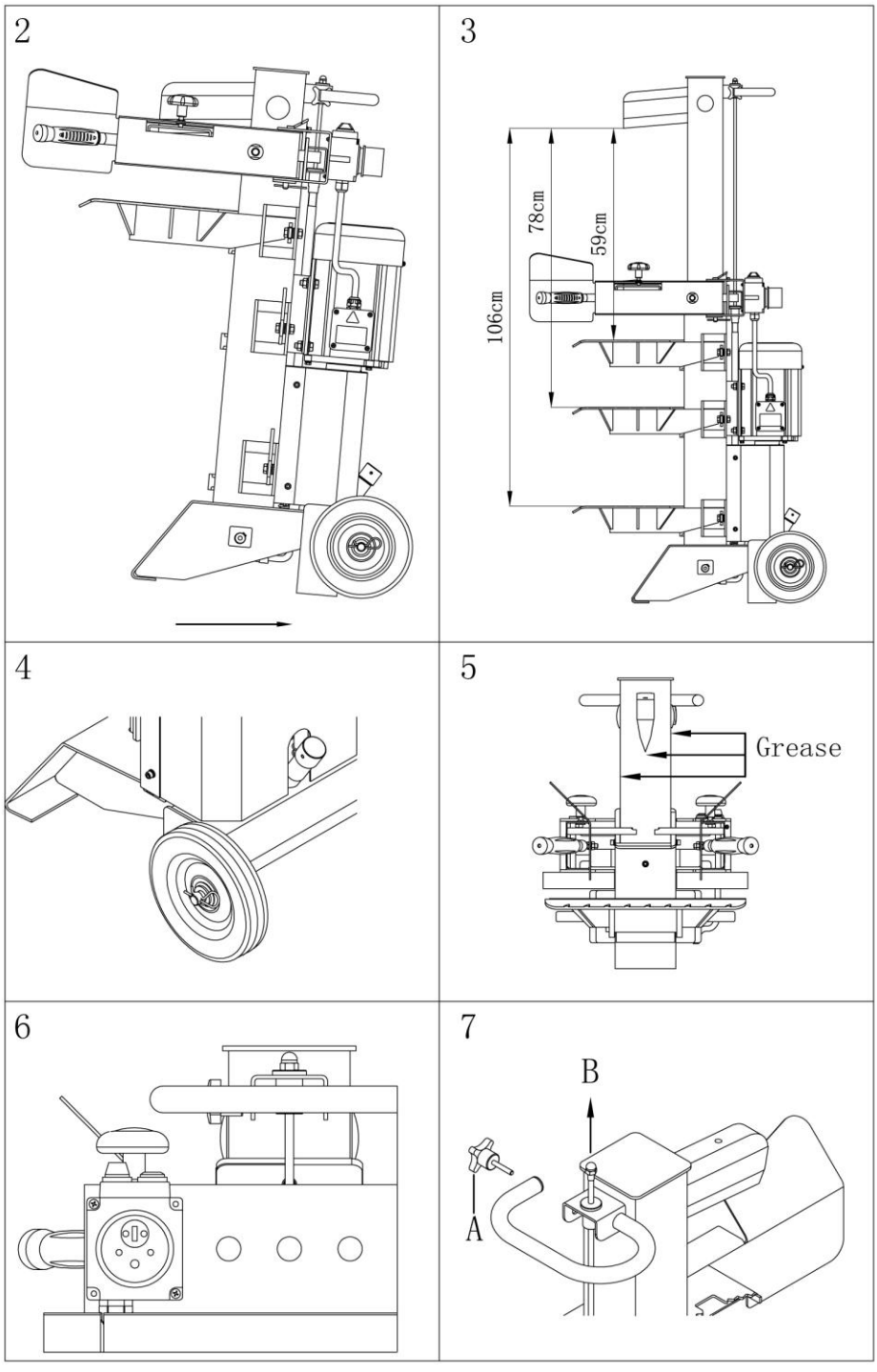
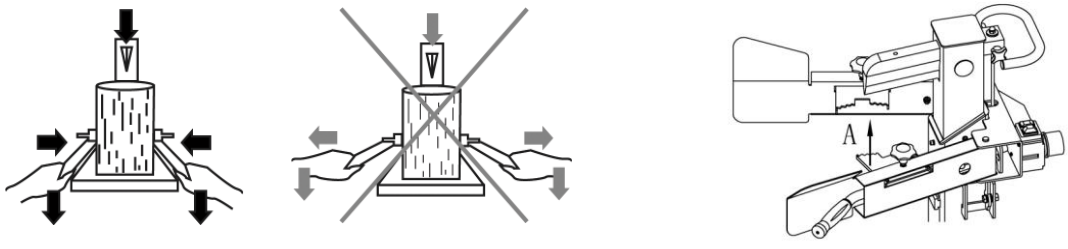



**Fig. 8**



1 DE

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## Sehr geehrter Kunde!

Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb des ZIPPER Holzspalter ZI-HS7H. Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des ZIPPER Holzspalter ZI-HS7H. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

**Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!**

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie jedoch Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Achtung!

Technische Änderungen vorbehalten!

## Urheberrecht

© 2013

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist Wels.

## Kundendienstadressen

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**
Gewerbepark 8
A-4707 Schlüsslberg
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at

### 1.1 Komponenten im Überblick (Fig. 1)

| | |
|---|---|
| **1** | Transportgriff |
| **2** | Verstellstange |
| **3** | Spaltkreuz |
| **4** | Säule |
| **5** | Schalter |
| **6** | Kupplungsbremse |
| **7** | Motor |
| **9** | Tischverrieglungshaken |
| **10** | Räder |
| **11** | Ständer |
| **12** | Öltank Stecker/Ventil |
| **13** | Vorderer Tischhaltebügel |
| **14** | Bedienhebelschutz |
| **15** | Bedienhebel |
| **16** | Einstellbare Spannkralle |
| **17** | Sterngriff |
| | |
| | **Lieferumfang (Fig. 1.1)** |
| **A** | 1x Holzspalterrahmen |
| **B** | 2x Bedienhebel mit Handschutz |
| | 1x Abnehmbarer Tisch |
| | 1x Bedienungsanleitung |

## 1.2 Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten.

| | |
|---|---|
| **Betriebsspannung:** | 230V / 50Hz |
| **Motorleistung:** | 3,0 kW |
| **Nennstrom:** | 10,0 A |
| **Spaltkraft:** | 7 T |
| **max. Spalthub:** | 470 mm |
| **Spaltgutdurchmesser:** | 70-400 mm |
| **Spaltlänge (o. Zub.):** | 580 – 770 – 1060 mm |
| **Hydrauliköl-Kapazität:** | 4 Liter |
| **Hydraulikhub:** | 19-22 MPa |
| **Vorlaufgeschwindigkeit:** | 4-5 cm/s |
| **Rücklaufgeschwindigkeit :** | 10-12,5 cm/s |
| **Abmessungen** | 560 x460 x 1100 mm |
| **Zusatzausstattung :** | Spaltkreuz |
| **Gewicht:** | 103 kg |

## 1.3 Lieferumfang

Packen sie das ZIPPER Holzspalter ZI-HS7H aus und überprüfen Sie die Maschine auf einwandfreien Zustand und Vollständigkeit der Lieferung.

## 1.4 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Dieser Holzspalter dient ausschließlich zur Spaltung von Rundhölzern, deren Abmessungen müssen den hier angegebenen Empfehlungen entsprechen. Jede andere Verwendung gilt als gefährlich und der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden, Verletzungen von Personen oder Tieren sowie Schäden an Eigentum als Folge des unsachgemäßen Gebrauchs dieses Geräts.
Um das Steuergerät zu betätigen muss der Benutzer im vorgegebenen Arbeitsbereich arbeiten und beide Hände benutzen. Während des Betriebes müssen lle anderen Personen oder Tiere, immer einen Sicherheitsabstand von 5 m um den Holzspalter einhalten. Prüfen Sie den Boden, auf dem Sie beabsichtigen zu arbeiten, auf Stabilität und Halt. Dieser Holzspalter darf nur mit Schutzkleidung ordnungsgemäß betrieben werden. Bei Missachtung der Anweisungen in diesem Kapitel können schwere Personenschäden, Sachschäden oder auch Schäden an der Maschine zur Folge haben.

1. Nur eine Person soll an der Maschine arbeiten
2. Niemand soll diesen Holzspalter, ohne lesen der Bedienungsanleitung und Information über den ordnungsgemäßen gebrauch verwenden.
3. Der Benutzer sollte mindestens 18 Jahre alt sein. Jugendliche ab einem Alter von mindestens 16 Jahren sollten nur unter Aufsicht mit diesem Gerät arbeiten.
4. Niemals Schmuck (Ringe, Halsketten, Uhren, etc.) und weite Kleidung tragen. Spezielle Schutzkleidung wie Sicherheitsschuhe und spezielle Handschuhe sind Pflicht. Tragen Sie immer ein Haarnetz, wenn Sie lange Haare haben.
5. Tragen Sie immer eine Schutzbrille. Beachten Sie, dass eine normale Brille keinen ausreichenden Schutz bietet, da sie selbst dazu führen kann, schwere Verletzungen durch Glasbruch zu verursachen.
6. Den Holzspalter immer auf trockener, ebener und dabei nicht gefroren Fläche verwenden. Wenn Sie diesen Holzspalter auf Wiese stellen, versichern sie sich, dass das Gras kurz geschnitten wurde.
7. Sorgen sie für eine gute Basis, so dass sie Ihre Balance gut halten können. Versichern sie sich, dass der Holzspalter fest auf dem Boden steht und vor dem Umfallen geschützt ist. Dies kann schwere Verletzungen vermeiden.
8. Bleiben Sie genug vom Spaltmesser, um Verletzungen durch Späne und Splitter com-Ing off zu vermeiden.
9. Halten sie andere Personen bei der Arbeit auf Abstand. Alle Personen, Kinder oder Tiere, mit Ausnahme des Benutzers müssen während des betriebes immer ein Sicherheitsabstand von 5 m um den Holzspalter haben
10. Vergewissern Sie sich, ob das zu verarbeitende Holzstück irgendwelche Fremdkörper aufweist. Dies könnte der Maschine oder dem Benutzer Schaden zufügen.

11. Niemals Holz spalten, das Nägel, Seile oder gefährliche Fremdstoffe enthält.
12. Niemals Holz spalten, dessen Abmessungen größer sind als die unter "Größe des Spalters" angegeben Maß. Andernfalls werden Verletzungen oder irreparable Schäden an der Maschine die Folge sein.
13. Das Holz immer in Richtung Maserung spalten. Legen sie niemals ein Holzstück quer hin und spalten sie dieses. Dies könnte zu Verletzungen und Schäden an der Maschine führen.
14. Stellen sie niemals zwei Holzstücke übereinander um diese gleichzeitig zu trennen. Teile des Holzes könnten in die Luft geschleudert werden und sie treffen.
15. Nur mit den Händen die Hebel bedienen. Verwenden Sie niemals Ihre Füße, Knie, ein Seil oder ähnliche Mittel, um die Hebel bedienen. Kontinuierlich auf die Bewegungen der Spaltmesser konzentrieren. Versuchen sie niemals ein neues Holzstück vorzubereiten, während das Spaltmesser in Bewegung ist. Halten Sie Ihre Hände in der Nähe der beweglichen Teile der Maschine.
16. Schützen Sie Ihre Hände. Bringen sie ihre Hände nie in die Nähe der Öffnungen am Holzspalter. Entfernen Sie nicht das gestaute Teile eines Holzteils mit Ihren Händen.
17. Unter Volllast von mehr als 5 Sekunden, bei auf wiederstand drückenden Zylinder, würde zu schneller Überhitzung des unter Druck stehenden Öl führen. Das kann zu folgeschäden an der Maschine führen. Wenn sie merken, dass sich das Holzteil nicht spalten lässt, brechen sie bitte den Spaltvorgang ab.
18. Drücken Sie nicht das Spaltmesser gegen das Holzstück. Dies kann zu Bruch der Klinge führen.
19. Verwenden sie den Holzspalter nicht, wenn sie unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen.
20. Diese Maschine darf niemals in feuchten oder explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden. Verwenden sie niemals dieses Maschine in Räumen mit aggressiven Dämpfen (Erdgas, Benzin oder brennbare Dämpfe).
21. Nicht während der Arbeit rauchen und stellen sie auch sicher, dass keine offenen Feuer oder Öltanks in der Umgebung liegen.
22. Prüfen Sie, ob Ihr Netzteil die Schaltung effizient fusioniert und mit den Eigenschaften des Motors übereinstimmt. Die Konformität der Leistung, die Spannung und die Frequenz (siehe die Werte auf dem Typenschild), Erdung und ein Standard-Spannungswandler in Reihe geschaltet sind unverzichtbar.
23. Lassen Sie niemals die Maschine unbeaufsichtigt, nachdem Sie eingeschaltet wurde. Halten Sie ein Auge auf das Gerät, bis es zum Stillstand gekommen ist.
24. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz für Kinder unzugänglich. Verwahren Sie Ihren Holzspalter in einem Raum, der für Kinder unzugänglich ist. Auch andere Personen die mit der Maschine nicht vertraut sind sollten keinen Zugang dazu haben.

## 1.5 Bestimmungsgemäßes Benutzung

Diese Maschine ist mit den geltenden EG-Maschinenrichtlinien konform.

Holzstücke können nur in Richtung der Maserung gespalten werden. Die Sicherheits, Arbeits-und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Spezifikationen angegeben Werte und Vorschriften müssen eingehalten werden. Die einschlägigen Vorschriften zur Verhütung von Unfällen und alle anderen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
Jede unautorisierte Modifikation an diesem Holzspalter wird die Haftung des Herstellers erlöschen.
Dieser Holzspalter darf nur in Verbindung mit Original-Zubehör und Werkzeug vom Hersteller verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für daraus resultierende Schäden.

**HINWEIS**

Dieses Gerät wurde entworfen und gebaut unter der Bedingung, dass diese Bedienungsanleitung befolgt wird. Jegliche Änderungen an diesem Gerät oder die Verwendung für andere Zwecke kann zu schweren oder tödlichen Unfällen führen. Eine eigenständige Modifikation an der Maschine kann die Aufhebung jeglicher Ansprüche auf Garantie zur Folge haben.

## 1.6 Restrisiken

Auch ordnungsgemäße Verwendung kann noch mit den nachfolgenden Restrisiken verbunden sein:

- Durch die Spaltung verursachte Verletzungen an den Fingern und Händen.
- Verletzungen durch Werkstücke und Teile aus der Folge des unsachgemäßen Halten und Führen.
- Verletzungen durch Kontakt mit stromführenden Teilen, wenn elektrische Komponenten sind geöffnet oder defekt.
- Schwerhörigkeit nach der Arbeit aufgrund von Missachtung der Gehörschutzvorschriften.
- Restgefahren können minimiert werden, wenn Sie den Anweisungen in den Kapiteln "Bestim mungsgemäße Benutzung" und "Allgemeine Sicherheitshinweise" sowie diesem Handbuch in der Regel folge leisten.

## 1.7 Betriebsbedingungen

Dieser Holzspalter ist für Außentemperaturen zwischen +5 ° C und 40 ° C ausgelegt. Die Luftfeuchtigkeit am Arbeitsplatz sollte nicht mehr als 50% bei 40 ° C sein.

## 1.8 Elektrische Sicherheit

Wenn eine Maschine wie diese beginnt einen kurzzeitigen Spannungsabfall aufzuweisen, liegt die Ursache oft an einem schlechten Stromnetz. Dies kann sicha uch auf andere Stromverbauchsmittel auswirken (z. B. Flackern einer Lampe). (Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte Ihren lokalen Energieversorgungsunternehmen.)

**HINWEIS**

Stellen Sie sicher, dass der Stromkreis abgesichert ist, und dass die Leistung, Spannung und Frequenz des Motors von ihrem Stromnetz unterstützt wird. Stellen Sie außerdem sicher, dass Ihr Netzteil geerdet ist. Niemals den ON / OFF Schaltkasten öffnen. Wenn es allerdings notwendig, sein sollte dies zu tun, wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft. Diese Maschine und das Netzkabel darf nie mit Wasser in Berührung kommen. Benutzen Sie niemals das Stromkabel zum bewegen / verschieben der Maschine. Reißen Sie nie den Stecker aus der Steckdose und schützen das Kabel und den Stecker gegen Wärmequellen, Öl, Flüßigkeit und Gegenstände, die zu Beschädigungen führen können.

## 1.9 Elektrischer Anschluss

Die dreiphasige 400 V/50 Hz Motor dieser Holzspalter sollte auf einer Standard-400 V Steckdose angeschlossen werden + 10% / 50 Hz + 1 Hz Stromversorgung Quelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter sollte zur Verfügung stehen. Die Hauptverbindung und eventuelle Verlängerungskabel müssen fünf Drähte = 3P + N + PE (3/N/PE) aufweisen. Außerdem muss die wichtigste Verbindung abgesichert werden (16 A max.) Elektrische Leitungen müssen von H 07 RN Art sein und in Übereinstimmung mit EN 60245.

**ACHTUNG**

Jeder unprofessionelle Einsatz von Kabelerweiterungen kann zu einer Überhitzung des Holzspalter führen. Stellen Sie sicher, dass das Verlängerungskabel nicht länger als 10 m und seine Drahtquerschnitt nicht weniger als 2,5 mm ² ist. Verwenden Sie niemals unisolierte oder blanke Kabel. Das Verlängerungskabel muss für den Außeneinsatz geeignet sein.

## 1.10 Montage und Vorbereitung

**Auspacken (Fig. 1.2).**
Das auspacken dieses Holzspalters erfordert mindestens zwei Personen. So platzieren Sie den Holzspalter auf dem Boden, Schritt für Schritt, wie auf der Abbildung beschrieben. Stellen Sie sicher, dass Block (B) die Holzspalter-Box (A) an einer Stelle oberhalb der Mitte unterstützt. Das andere Ende des Blocks (B) sollte auf einen festen Gegenstand wie einer Wand fixiert werden (C) unter der angehobenen Feld, um ein Abrutschen zu verhindern.

**HINWEIS**

Wenn sie einen Kran benutzen um den Holzspalter zu heben, versichern sie sich, dass sie ein gutes Seil verwenden. Nie den Hebehacken in den Transportbügel hängen

**Montage (Abb. 1.3)**

1. Ziehen Sie Feder (A) zum sperren und (B) zum lösen. Tragen Sie eine dünne Schicht Fett auf die Punkte in der Skizze werden-low markiert. Dann legen Sie den Hebel um und stellen Sie sicher, dass sie die vorgesehene Endposition (C) erreicht. Jetzt rasten die Hebel durch Sperre (B) und Feder (A). Führen Sie die gleiche Prozedur für die anderen Hebel durch.
2. Sie können zwischen drei verschiedenen Tisch Positionen wählen, somit können sie je nach Größe der Hölzer ihre Tischhöhe verstellen.

Der Transport der Holzspalter auf die Arbeitsfläche **(Fig. 2)**

Zur einfacheren Handhabung ist dieser Holzspalter mit zwei kleinen Rädern versehen. Um den Holzspalter zu halten, am Transportgriff (A) nehmen und vorsichtig nach hinten kippen. Stellen Sie sicher, dass der Öl Tankdeckel geschlossen ist.

## 1.11 Inbetriebnahme

Die Maschine muss so platziert werden, dass sie stabil gegen Umfallen gesichert ist. Sorgen Sie für ausreichend Platz um Ihren Holzspalter, so dass Sie ihn sicher betreiben können.
Stellen Sie sicher, dass keine unbefugten Personen (insbesondere Kinder) in den Arbeitsbereich kommen. Vor der Inbetriebnahme müssen alle Schutz-und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß angeschlossen sind. Prüfen Sie, ob alle Schrauben, Bolzen, hydraulische Kupplungen und richtig angezogen wurden. Achten Sie darauf, dass vor jedem Start das Hydrauliköl Niveau ausreichend ist.
Vor der Verwendung dieses Holzspalters, machen Sie sich mit seinen Bedienungselementen und Sicherheitselementen vertraut.
Stellen sie sicher, dass die Daten auf dem Typenschild, mit Ihrem Netz-Daten übereinstimmen.

Größe der Holzblöcke **(Fig. 3)**

**HINWEIS**

Versuchen Sie niemals frisches Holz zu spalten. Trockenes Holz ist viel leichter zu spalten.

Wählen Sie Ihren Arbeitsplatz mit Bedacht.
Halten Sie Ihre Holzblöcke aufgeteilt auf Lager zur Verarbeitung. Die Maximale Länge der Holzblöcke sollte 104cm betragen. Sie können drei verschiedene Tischhöhen **(Fig. 3)**: 52 cm, 78 cm und 104 cm. Wählen Sie immer die passende Höhe für den jeweiligen Stammlänge. Verwenden Sie immer die Verriegelung, um die Blöcke an der gewünschten Position zu sichern. Führen Sie diesen Holzspalter unter Volllast nie mehr als 5 Sekunden.

## 1.12 Anwendung (Figs. 4 – 7)

**HINWEIS**

Es ist ein Entlüftungsventil an der Maschinenvorderseite **(Fig. 4)**. Jedes Mal, wenn Sie Ihre Arbeit beginnen, sollten sie das Ventil lösen um gute Luftzirkulation in den Öltank zu garantieren. Bevor Sie dieses Gerät transportieren, schließen Sie dieses Ventil um Ölaustritt zu vermeiden.

1. Um eine längere Lebensdauer sicherzustellen, etwas Fett auf die Gleitflächen geben. **(Fig. 5)**.
2. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht beschädigt werden kann.
3. Wenn Sie Ihren Holzspalter starten, öffnen Sie die Entlüftungsschraube. Öffnen Sie den Hydrauliköl Tankdeckel für ein paar Runden. Tankdeckel nach der Arbeit ganz schließen
4. Überprüfen Sie die Laufrichtung des Motors. Wenn Sie den Motor starten wird das Spaltmesser automatisch auf seine oberste Position gefahren. Wenn das Spaltmesser bereits an seiner obersten Position ist, drücken sie die beiden Bedienhebel um den Aufspaltung Mechanismus zu aktivieren. Dadurch wird die Spaltklinge nach unten gefahren. Wenn sich das Spaltmesser nicht nach oben bewegt, nachdem Sie den Motor gestartet haben, sofort die Maschine stoppen. Danach mit einem Schraubenzieher die Polarität des Motors **(Fig. 6)** zu ändern. Wenn Sie keine ausreichende Qualifikation zu tun haben, so kontaktieren Sie einen Elektriker.

5. Wenn Sie diese Holzspalter bei sehr niedrigen Temperaturen betreiben wollen, die Maschine für 15 min. vor Beginn im Leerlauf laufen lassen, damit sich das Hydrauliköl nicht erwärmt.

**ACHTUNG**

Betreiben Sie den Motor in die falsche Richtung wird dies dafür führen, dass sie das Pumpsystem beschädigen, daraus folgt das keine Gewährleistung mehr geltend gemacht werden kann.

6. Vor dem Beginn Ihrer Arbeit, die folgenden Schritte aus, um die Funktionalität Ihres Holzspalter zu überprüfen.
    a. Drücken Sie beide Bedienhebel nach unten. Dies muss das Spaltmesser nach unten bringen. Das Spaltmesser muss dann etwa 5 cm oberhalb der obersten Position am Tisch zu zum Stillstand kommen.
    b. Wenn sie einen der beiden Hebel loslassen wird der Spalter an der aktuellen Stelle gestoppt
    c. Wenn sie beide Hebel loslassen kehrt der Spalter wieder nach oben zurück.

7. Um das Spaltmesser auszurichten verfahren sie folgendermaßen: **(Fig. 7)**
    a. Bringen Sie das Spaltmesser in die gewünschte Position. 5 cm über dem Holzblock - Die oberste Lage des Spaltmessers sollte dann etwa 3 sein.
    b. Betätigung der Bedienhebel.
    c. Verwenden Sie ein geeignetes Werkzeug, um den Sterngriff zu entspannen (A). Stellen Sie den Hub der Verstellstange, so dass es zu einem Anschlag auf die gewünschte Position führt. Danach wieder den Sterngriff anziehen (A).
    d. Lassen Sie beide Bedienhebel los oder starten Sie den Motor neu
    e. Überprüfen Sie Ihre neu eingestellte Position.

8. Nun, vertikal unter dem Spaltmesser den Holzblock spalten. Stellen Sie sicher, dass der Holzblock gesichert ist und nicht umfallen kann. Versuchen Sie niemals verkantete Holzblöcke zu spalten.

**HINWEIS**

Teilen Sie Ihre Holzblöcke immer entlang der Korngrenzen. Legen Sie niemals die Holzblöcke quer zur Faser, da dies zu schweren Schäden an den mechanischen und hydraulischen Systemen führen kann.

9. Richten sie die beiden Hebel je nach Stammdurchmesser aus.

10. Halten Sie den Holzblock mit den beiden Hebeln, um eine stabile stehende Position der Holzblocks zu garantieren. Dann bewegen Sie beide Hebel nach unten, um den Holzblock zu teilen. Loslassen einer der beiden Hebel wird induzieren die Spaltmesser zu stoppen. Wenn Sie beide Hebel loslassen wird automatisch das Spaltmesser in die oberste Position zurückbewegt. **(Siehe Fig. 8)**

11. Entfernen Sie unverzüglich die gespalteten Holzblöcke von Ihrem Arbeitsbereich und stapeln sie, wenn nötig. So reduzieren Sie das Risiko für Arbeitsunfälle.

12. Nachdem Sie Ihre Arbeit beendet haben, fahren Sie das Spaltmesser in die oberste Position (Parkpositionen). Um den Motor zu stoppen ziehen Sie den Netzstecker aus dem Netzteil. Lassen Sie die Maschine abkühlen. Danach sollten Sie die Maschine reinigen und falls erforderlich schmieren. Der Holzspalter darf nur in vertikaler Position und in einem trockenen und sauberen Ort gelagert werden. Stellen Sie sicher, dass der Öl Tankdeckel gut geschlossen.

## 1.13 Wartung und Pflege

Warten sie ihre Maschine sorgfälltig. Säubern sie ihre Maschine nach jeder Arbeitseinheit um bestmögliche Nutzungsdauer zu gewähren

Lubricate the machine according to the instructions. Check all seals, pipes and couplings for leakage before you start your log splitter. Keep the operating levers and the mains switch clean, dry and free of oil or grease.

**ACHTUNG**

Gespaltete Holzblöcke und Hackschnitzel sind Gefahrenquellen. Halten Sie Ihre Umgebung sauber um somit Gefahren zu vermeiden.

**ACHTUNG**

- Schalten sie die Maschine aus, bevor Sie gestaute Holzblöcke entfernen.
- Beim Lösen eines eingeklemmten Holzblocks, nie ihren Holzspalter mit fremden Gegendständen bearbeiten.
- Alle Sicherheits-Regeln im Kapitel "Allgemeine Sicherheitshinweise" sind folge zu leisten. Der Hersteller haftet nicht für Verletzungen von Personen oder Tieren oder zu Sachschäden als Folge von unsachgemäßem Umgang mit diesem Gerät oder der Nicht-Beachtung der Sicherheitsregeln.

**Reinigung des**

1. Stecken sie die Maschine aus.
2. Benutzen sie ein feuchtes Tuch um alle Plastikteile zu reinigen. Benutzen sie keine Reinigungsmittel.
3. Benutzen sie eine weiche Bürste um Staub oder anderen Schmutz vom Motorlüfter zu entfernen.
4. Geben sie Öl auf alle bewegten Teile.

**Hydraulik Ölwechsel**

Der Öltank ist mit hochwertigen Klasse 20 Hydrauliköl ab Werk gefüllt. Entsorgen Sie Altöl in einem öffentlichen Depot oder unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften Ihres Landes, wo dieser Holzspalter verwendet wird. Schütten Sie das Öl auf keinen Fall in Kanalisation, Erdreich oder in Gewässer jeglicher Art.

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System, bestehend aus einem Öltank, Ölpumpe und der Regelventile. Eine zu geringer Ölstand kann die Pumpe beschädigen. Der Ölstand sollte nicht kleiner sein als 1 bis 2 cm oberhalb der unteren Fläche des Öltanks.
Wechseln Sie das Öl vollständig einmal pro Jahr.
• Stellen Sie sicher, dass keine Fremdkörper in den Öltank kommen.
• Entsorgen Sie das Altöl nach jedem Ölwechsel.
• Lassen Sie Ihren Holzspalter für ein paar Minuten nach jedem Ölwechsel im Leerlauf.

**Die folgende Ölsorten sind für diesen Holzspalter geeignet:**
SHELL Tellus 22
MOBIL DTE 11
ARAL Vitam GF 22
BP Energol HLP-HM 22

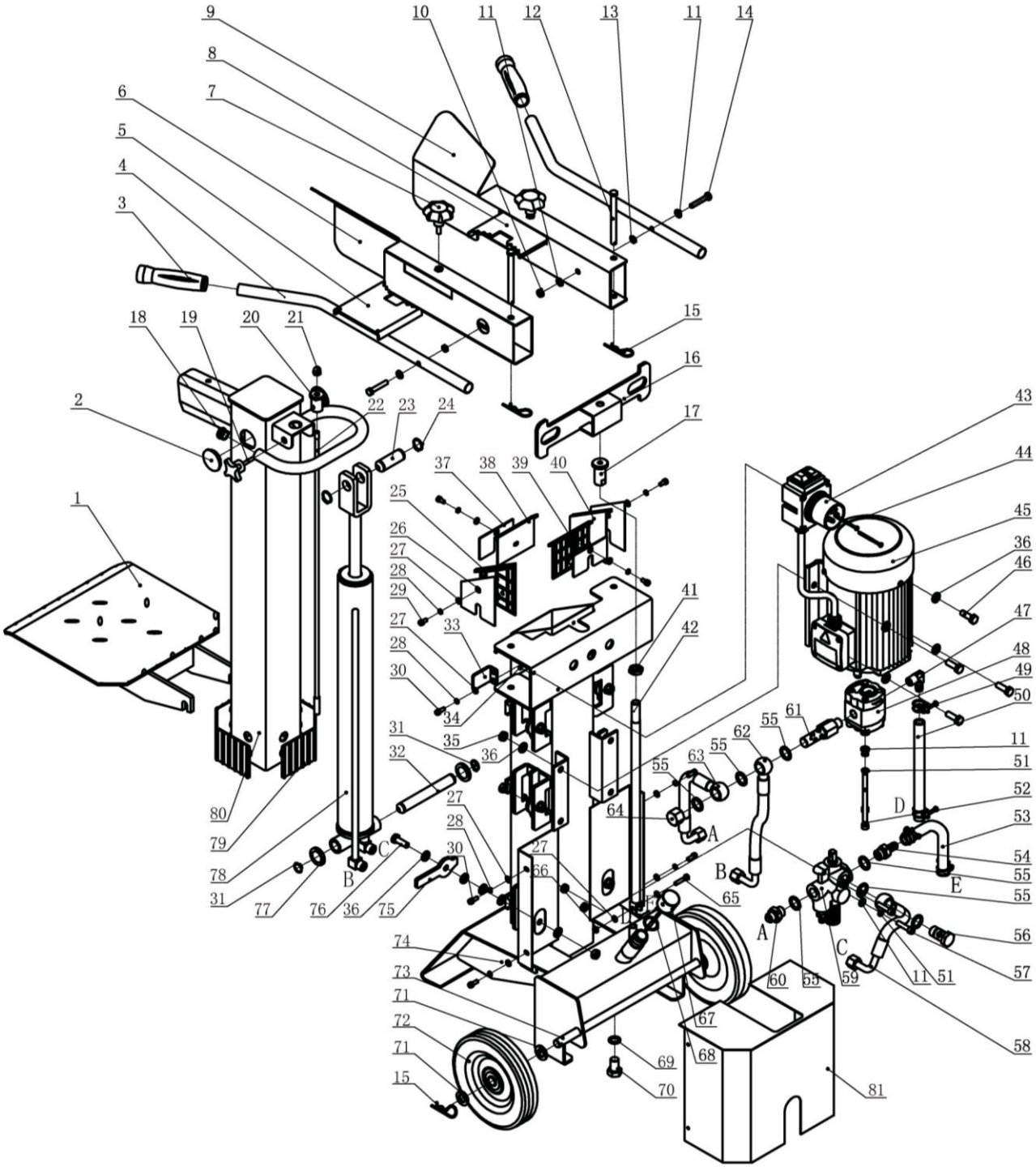
## 1.14 Fehlersuche und Störungsbeseitigung

| Problem | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| **1. Motor startet nicht.** | 1.1 Kein Strom in der Steckdose | 1.1 Sicherungskasten kontrollieren |
| | 1.2 Verlängerungskabel defekt | 1.2 Ziehen Sie den Netzstecker, prüfen und gegebenfalls neues Kabel verwenden. |
| | 1.3 Falsche Lieferung, 400 V, dreiphasig | 1.3 5-poliger Stecker mit 1,5 mm Durchmesser. |
| | 1.4 Schalter defekt | 1.4 Lassen sie es durch einen Elektriker kontrollieren. |
| **2. Falsche Motorrichtung** | 2.1 Falsche polarität | 2.1 Ändern sie die Polarität mit einem Schraubendreher. |
| | | 2.2 Ändern sie die Polarität mit einem Schraubendreher. |
| **3. Motor läuft aber Spalter bewegt sich nicht** | 3.1 Ventil nicht geöffnet, verursacht durch losen Anschluss. | 3.1 Festigen sie lose Teile. |
| | 3.2 Ölstand zu niedrig. | 3.2 Öl nachfüllen. |
| **4. Spalter arbeitet, jedoch mit untypischen Geräuschen und Vibrationen.** | 4.1 Ölstand zu niedrig | 4.1 Öl nachfüllen. |

## 1.15 Entsorgung

Entsorgen sie Ihre ZI-HS7H nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

## 1.16 Spare part drawings and spare part lists



| Pos. | Name | Pcs |
|---|---|---|
| **1** | Arbeitstisch | 1 |
| **2** | Drehscheibe | 2 |
| **3** | Armschutz Abdeckung | 4 |
| **4** | Handgriff | 2 |
| **5** | Rechte Spaltklemme | 1 |
| **6** | Rechter Armschutz | 1 |
| **7** | Sternrad | 2 |
| **8** | Linke Spaltklemme | 1 |
| **9** | Linker Armschutz | 1 |
| **10** | Sicherungsmutter M8 | 2 |
| **11** | Scheibe | 8 |
| **12** | Stift für Armschutz | 2 |
| **13** | Dünne Mutter M8 | 2 |
| **14** | Bolzen M8x40 | 2 |
| **15** | Klammer | 4 |
| **16** | Einstellbare Planke | 1 |
| **17** | Einstellbare Hebel-Anschluss | 1 |
| **18** | Handgriff | 1 |
| **19** | 4-Stern Griff | 1 |
| **20** | Führungsstange | 1 |
| **21** | Mutter-Kopf M8 | 1 |
| **22** | Spannstab | 1 |
| **23** | Kurze Welle | 1 |
| **24** | Schwungwelle | 2 |
| **25** | Obere Rutschplatte | 1 |
| **26** | Rutschplattenausrichtung | 1 |
| **27** | Druckscheibe | 12 |
| **28** | Dichtung | 10 |
| **29** | Innere sechseckige Schraube M6x12 | 4 |
| **30** | Innere sechseckige Schraube M6x16 | 6 |
| **31** | Wellenscheibe | 2 |
| **32** | Lange Achse | 1 |
| **33** | Armschutz Halterungsplanke | 2 |
| **34** | Sicherungsmutter M4 | 1 |
| **35** | Sicherungsmutter M10 | 10 |
| **36** | Dichtungsring 10 | 44 |
| **37** | Rutschbrett Fixierung | 1 |
| **38** | Oberes Rutschbrett 2 | 1 |
| **39** | Oberes Rutschbrett 1 | 1 |

| Pos. | Name | Pcs |
|---|---|---|
| **40** | Oberes Rutschbrett 3 | 1 |
| **41** | Dünne Mutter M16 | 1 |
| **42** | Verstellbarer Hebel | 1 |
| **43** | Schalter | 1 |
| **44** | Schraube M4x60 | 2 |
| **45** | Motor | 1 |
| **46** | Bolzen M10x30 | 10 |
| **47** | Ölzapfen für Pumpe | 1 |
| **48** | Pumpe | 1 |
| **49** | Dichtring | 4 |
| **50** | Schlauch | 1 |
| **51** | Federscheibe 8 | 4 |
| **52** | Innere sechseckige Schraube M8x85 | 2 |
| **53** | Öl-Rücklaufschlauch | 1 |
| **54** | Öl-Rücklaufschlauchsventil | 1 |
| **55** | Dichtungsringset 20 | 7 |
| **56** | HohlschraubeM20x1.5 | 1 |
| **57** | Innere sechseckige Schraube M8x35 | 2 |
| **58** | Hochdruckölpumpe 3 | 1 |
| **59** | Ventil | 1 |
| **60** | Leitungsanschluss für Ventil | 1 |
| **61** | Rohrstutzen für Pumpe | 1 |
| **62** | Hochdruckölpumpe 2 | 1 |
| **63** | Hochdruckölpumpe 1 | 1 |
| **64** | 3-Durchgangsmutterkappe M20 | 1 |
| **65** | Bolzen M6x30 | 1 |
| **66** | Sicherungsmutter M6 | 1 |
| **67** | Öl-Abdeckung | 1 |
| **68** | O-Ring 25x3.55 | 1 |
| **69** | Scheibe 16 | 1 |
| **70** | Bolzen M16x1.5x25 | 1 |
| **71** | Ausrichtungsscheibe 16 | 4 |
| **72** | Rad | 2 |
| **73** | Radwelle | 1 |
| **74** | Maschinenfach | 1 |
| **75** | Sperrgriff | 6 |
| **76** | Ausrichtscheibe 20 | 2 |
| **77** | Bolzen M10X35 | 6 |
| **78** | Zylinder | 1 |
| **79** | Unteres Rutschbrett | 4 |
| **80** | Messerrohr | 1 |
| **81** | Pumpenabdeckung | 1 |

2 EN

# USER MANUAL

## Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the ZIPPER log splitter ZI-HS7HH. The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

**Please follow the security instructions!**

Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

Attention!

Technical changes reserved!

## Copyright

© 2013

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is WELS, Austria.

## Customer Support

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**
Gewerbepark 8
A-4707 Schlüsslberg
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at

### 2.1 COMPONENTS (Fig. 1)

| | |
|---|---|
| **1** | Transport handle |
| **2** | Stroke adjusting rod |
| **3** | Splitting blade |
| **4** | Column |
| **5** | Switch |
| **6** | Coupling brake |
| **7** | Motor |
| **8** | Front table side bracket |
| **9** | Table locking hook |
| **10** | Wheels |
| **11** | Stand |
| **12** | Oil tank plug/vent valve |
| **13** | Front table holding bracket |
| **14** | Operating lever guard |
| **15** | Operating lever |
| **16** | Adjustable log clamping claw |
| **17** | Log clamping claw star knob |
| | |
| | **Scope of Supplies (Fig. 1.1)** |
| **A** | 1x log splitter frame |
| **B** | 2x operating levers with hand guard |
| | 1x removable front table |
| | 1x User's Guide |

## 2.2 TECHNICAL DETAILS

Technical changes reserved.

| | |
|---|---|
| **Motor:** | 230V / 50Hz |
| **Motor power:** | 3,0 kW |
| **Rated current:** | 10,0 A |
| **Splitpower:** | 7 t |
| **Max. splithub:** | 470 mm |
| **Splitpiece-diameter:** | 70-400 mm |
| **Split-length:** | 580 – 770 – 1060 mm |
| **Hydraulic oilcapacity:** | 4 l |
| **Hydraulichub:** | 19-22 MPa |
| **Forward speed:** | 4-5 cm/s |
| **Reverse speed:** | 10-12,5 cm/s |
| **Dimensions:** | 560 x460 x 1100 mm |
| **peripheral equipment :** | Spaltkreuz |
| **Weight:** | 103 kg |

## 2.3 INCLUDED IN DELIVERY

Unpack the ZIPPER log splitter ZI-HS7H and check the machine for any transport damage and for completeness of delivery.

## 2.4 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

This log splitter exclusively serves for splitting logs, whose dimensions must correspond to the recommendations given herein. Any other use shall be considered improper, and the manufacturer will not be liable to any consequential injuries of persons or animals as well as to any damage to property as a result of improper usage of this machine.

The user must be within the specified working area and must use both hands to actuate the control device. Under no circumstances must the user employ any other systems. Any other persons or animals, with the exception of the user, must keep a safety distance of 5 m around this log splitter while it is in use. Check the ground on which you intend to work for stability and firm hold. This log splitter may only be used with its protective facilities properly installed. Disregarding the instructions given in this chapter can result in severe consequential personal injuries or damage to property or to this machine itself.

1. Only one person is allowed to work on this machine.
2. No one may use this log splitter without having read its User's Guide before, or without having been instructed on the rules for proper and safe machine usage.
3. The operator must be at least 18 years old. Trainees at a minimum age of 16 years may only work on this machine under supervision.
4. Never wear any jewellery (rings, necklaces, watches, etc.) or wide clothes such as oversized overalls, gloves or shoes as these could be caught by moving parts. Specific protective clothing such as safety shoes and special gloves are mandatory. Always wear a hair net if you have longer or long hair.
5. Always wear safety goggles. Bear in mind that normal glasses do not offer sufficient protection as they can even cause more severe injuries as a result of glass breakage.
6. Always use this log splitter on dry, level and unfrozen ground. If you use this log splitter out doors on a lawn make sure that the grass has been cut short.
7. Ensure good footing so that you can keep your balance. Never stand on your log splitter. En sure that the log splitter is firmly placed on the ground so that it cannot fall over. This can avoid serious injuries.
8. Stay sufficiently away from the splitting blade to avoid injuries caused by chips and splinters coming off.
9. Keep any other persons away. Any other persons, children or animals, with the exception of the user, must keep a safety distance of 5 m around this log splitter while it is in use.
10. Make sure whether you have removed any foreign bodies from the log you want to split to pre vent them from coming off during splitting and cause damage to this machine.

11. Never split any logs which contain nails, cables or dangerous foreign substances. Make sure that always both ends of the log you are just processing are split as square as possible. This is the only way to guarantee that the log will not be forced out of its vertical position, while branches must have been cut off flush.
12. Never split any logs, whose dimensions are bigger than those specified under "Size of Logs". Otherwise, injuries or irreparable damage to the machine will be the result.
13. Split the logs along the grain. Never place a log on this splitter crosswise to split it this way. This could result in injuries and damage to the machine.
14. Never pile up the logs in order to process several logs at the same time. Parts of the wood could be flung off into the air and hit you.
15. ONLY use your hands to operate the levers. Never use your feet, knees, a rope or similar means to operate the levers. Continuously concentrate on the movements of the splitting blade. Ne ver try to load the log splitter while its splitting blade is in motion. Do not put your hands in the vicinity of the moving parts of this machine.
16. Protect your hands. Never bring your hands in the vicinity of any gaps opening in the log as these may close in a matter of seconds and crush or even cut off your hands. Do not remove any jammed parts of a log with your hands. When the splitting blade of the log splitter is return ing keep your hands off the machine, as this log splitter has been designed so that it will auto matically stop once the cylinder has fully retracted.
17. Do not run this log splitter under full load for more than 5 seconds by keeping the cylinder pressed, for example, or if you want to split a hard log. This would result in quick overheating of the pressurized oil causing consequential damage to the machine. It is advisable to turn the log 90° and to try to split it at this position. If it is still impossible to split such log please dispose of it instead of subjecting it to any further splitting process to avoid damage to the machine.
18. Do not press the splitting blade against the log. You could cause breakage of the blade or dam age to the column.
19. Do not use the log splitter under any circumstances when you are under the influence of alco hol, drugs or medications, or if you are tired.
20. This machine must never be used in damp or potentially explosive areas. Never use this ma chine in rooms containing aggressive vapours (natural gas, petrol vapours or inflammable va pours).
21. Never smoke while you are working on this machine and make sure that there are no open fire sources or oil tanks in the vicinity of your working area.
22. Check whether your power supply circuit is efficiently fused and conforms with the properties of the motor. Conformity with the power rating, the voltage and the frequency (refer to the values indicated on the type label), earthing and a standard voltage transformer connected in series are indispensable.
23. Never leave this machine unattended after you have powered it up, or while it is working. Keep an eye on the machine until it has come to a complete standstill. Unplug the power cord when you do not use this machine, or before you do any maintenance work, change the connections and move the machine. Please read this User's Guide before doing any maintenance work.
24. Keep your workplace inaccessible to children. Lock your working room. Store your log splitter in a room which is inaccessible to children and other persons who are not familiar with how to use this machine.

## 2.5 PROPER USAGE

This machine is in conformity with the applicable ec-machine directive.

Logs may only be split in the direction of the grain. Never try to split logs lying in horizontal position or crosswise to the grain.

The safety, working and maintenance instructions given by the manufacturer as well as the dimensions indicated in the technical specifications must be kept. The relevant rules for the prevention of accidents and all other generally accepted safety regulations must be observed.

This log splitter may only be used, maintained or repaired by skilled persons who are familiar with it and have been informed on the hazards related to it. Any unauthorized modifications made to this log splitter will exclude the manufacturer's liability to any damage resulting therefrom.

**IMPORTANT**

This machine has been designed and built on condition that this User's Guide be followed. Any modifications to this machine or using it for any purposes it has not been designed for can lead to serious or fatal accidents and will result in the annulment of any right to claim under warranty.

This log splitter may only be used in connection with original accessories and tools from its manufacturer. Any usage in excess of this will be considered improper. The manufacturer will not be liable to any damage resulting therefrom, and the risk of it shall solely be borne by the user.

## 2.6 Residual Risks

Even proper usage can still involve the following residual risks:

- Injuries to your fingers and hands caused by the splitting tool.
- Injuries by workpieces and parts coming off as a result of improper holding and guiding.
- Injuries by contact with live parts when electric components are opened or defective.
- Hearing impairment after working for a long time without wearing ear protection.
- Residual hazards can be minimized if you follow the instructions given in the "Proper Usage" and "Safety Instructions" chapters as well as in this User's Guide in general.

## 2.7 Operating Conditions

This log splitter is designed for outdoor temperatures between +5 °C and 40 °C. The air humidity at the workplace should not exceed 50 % at 40 °C. This machine can be stored or handled at outdoor temperatures between -25 °C and 55 °C.

## 2.8 Electrical Safety

When equipment like this is being started a short-time voltage drop may occur, particularly if the mains quality is poor. Such drops can affect other consumers (e. g. flickering of a lamp). At a mains impedance of Zmax < 0.448 Ω, such trouble is not

to be expected. (For further information, please contact your local energy supply company.)

**IMPORTANT**

Make sure that the electric circuit is fused, and that the power, voltage and frequency of the motor is supported by your mains supply. Also, make sure, that your power supply is earthed. Connect your log splitter to earth. Never open the ON/OFF switchbox. However, if it should become necessary to do so, contact a skilled electrician. Make sure that you will never touch live contacts, specifically when you plug or unplug your log splitter. This machine and its power cord must never get into contact with water. Never use its power cord to move/shift your log splitter. Always unplug the power cord before handling your log splitter. Do not yank the plug out of the wall socket by the cable and protect the latter against heat sources, oil and objects which can damage it. Neither expose your log splitter to rain nor to wetness.

## 2.9 Electrical Connection

The three-phase 400 V/50 Hz motor of this log splitter should be connected to a standard 400 V + 10 %/50 Hz + 1 Hz power supply source provided with a residual-current circuit breaker. The main connection and any extension cables must have five wires = 3P + N + PE (3/N/PE). Also, the main connection must be fused (16 A max.) Electric cables must be of H 07 RN type and in conformity with EN 60245.

**⚠ CAUTION**

**Any unprofessional use of extension cables can cause overheating of this log splitter.** Ensure that the extension cable is not longer than 10 m and its wire cross section is not less than 2.5 mm². Never use uninsulated or bare cables, respectively. The extension cable must be suitable for outdoor use.

## 2.10 Assembly and Preparation

Unpacking **(Fig. 1.2)**.

Unpacking this log splitter requires at least two persons. To place the log splitter on the floor, proceed step by step as described below. Ensure that block (B) supports the log splitter box (A) at a point above its middle. The other end of block (B) should rest

on a fixed object such as a wall. Fasten wedge (C) under the lifted box to prevent the latter from slipping off. After that, you can remove the packing carton from the log splitter. Assembly **(Fig. 1.3)**

1. Pull out spring (A) to release lock (B). Apply a thin film of grease to the points marked in the sketch below. Then insert the lever and make sure that it has reached its intended end position (C). Now, latch the lever by lock (B) and spring (A). Perform the same procedure for the other lever.

2. You can set three different table positions to be able to split logs of various lengths. Insert the table into one of the three fixtures (E) provided for this purpose and turn hooks (D) by 90° lock it on eitheside.

Transporting the Log Splitter to the Working Area **(Fig. 2)**

For easier handling, this log splitter is provided with two small wheels. To move the log splitter hold transport handle (A) with your hand and carefully tilt back the log splitter. Make sure that the oil tank cap is closed.

**IMPORTANT**

If you use a crane to handle the log splitter use a suitable lifting rope to sling the housing and hoist the machine carefully. never hang the crane hook into the transport handle.

## 2.11 Startup

Please follow the instructions given below before getting started:

The machine must be placed so as to be stable and secured against skidding. Provide sufficient room around your log splitter so that you can safely operate it.

Ensure that no unauthorized persons (especially children) can approach your working area.

Prior to startup, all guards and safety devices must have been properly attached. Check whether all screws, bolts, hydraulic couplings and pipe clamps have been properly tightened. Always make sure before each starting that the hydraulic oil level is sufficient.

This machine must never be used when it is in an inoperable condition or needs some maintenance. Before using this log splitter, get familiar with its controls and safety elements and with how they work.

Make sure that the data indicated on the type label conform with your mains data before you connect your log splitter.

Size of Logs **(Fig. 3)**

Choose your workplace in consideration of your safety regulations. Keep your logs to be split ready to hand. Remove the split logs from the working area.

Before you split your logs, sort out those logs which are longer than 104 cm. If you want to split logs which are very big in diameter it is recommended that they should not exceed a maximum length of 100 cm. You can adjust three different table heights (Fig. 3): 52 cm, 78 cm and 104 cm. Always choose the suitable

**IMPORTANT**

Never try to split fresh wood.

dry wood is much easier to split than fresh, wet logs. in addition, it does not tend to get jammed during splitting so frequently.

height for the respective log length. Always use the locking device to secure the table at the desired position.

Do not run this log splitter under full load for more than 5 seconds.

## 2.12 Application (Figs. 4 – 7)

1. To ensure longer life apply some grease to the sliding surfaces of the arm whenever you intend to use this machine **(Fig. 5).**
2. Always lay the power cord so that it cannot be damaged (by your working).
3. Open the vent plug. Open the hydraulic oil tank cap for a few turns whenever you start your log splitter. Completely close the hydraulic oil tank cap after work.
4. Check the running direction of the motor. When you start the motor the splitting blade will be automatically moved to its topmost position. If the splitting blade is already at its topmost position press the two operating levers down to activate the splitting mechanism. This will bring the splitting blade down. If the splitting blade does not move upward after you have started the motor immediately stop the machine. After that, use a screwdriver to change the polarity of the motor (Fig. 6). If you have no adequate qualification to do so contact an electrician under any circumstances.

**IMPORTANT**

There is a vent plug at the machine front side (Fig. 4). Every time you want to begin your work, you should screw out this plug some four turns to guarantee good air circulation in the oil tank. Before you transport this machine, close this plug to avoid oil leakage.

If you leave the vent plug tightened while you are working the hydraulic movements will lead to some overpressure which can damage your machine.

**⚠ CAUTION**

Never run the motor in the wrong direction. This will inevitably lead to damage to the pumping system, as a result of which you will no longer be entitled to claim under warranty.

5. If you want to run this log splitter at very low temperatures run the machine idle for 15 min. before beginning to work to allow the hydraulic oil to warm up.

6. Prior to beginning your work, perform the following steps to check the functionality of your log splitter.
   a. Press both operating levers down. This must bring the splitting blade down. The splitting blade must then come to a standstill some 5 cm above the topmost table position.
   b. If you release one of the two levers the splitting blade will stop at its current position.
   c. Releasing both levers will induce the splitting blade to automatically return to the top.

7. To set the splitting blade follow the steps described below **(Fig. 7)**:
   a. Bring the splitting blade into the desired position. The topmost position of the splitting blade should then be some 3 – 5 cm above the log.
   b. Release one of the operating levers or stop your log splitter.

c. Use a suitable tool to slacken star grip (A). Set the stroke adjusting rod so that it will act as a stop at the desired position. After that, re-tighten star grip (A).
d. Release both operating levers or restart the motor
e. Check your newly set positions.

8. Now, place vertically under the splitting blade the log to be split. Make sure that the log is even and does not fall over on the splitting table. Never try to split canted logs.

9. Adjust the two levers, depending on the log diameters.

**IMPORTANT**

Always split your logs along the grain. Never load the logs cross-wise to the grain, as this can lead to severe damage to the mechani-cal and hydraulic systems.

10. Hold the log with both levers to guaran-tee a stable standing position of the log. Then move both levers down to split the log. Releasing one of the two levers will induce the splitting blade to stop. If you release both levers the splitting blade will auto-matically move to its topmost position. **(Refer to Fig. 8.)**

11. Immediately remove the split log parts from your working area and pile them up, if neces-sary. Thus you can reduce the riskof working accidents.

12. After you have finished your work, allow the splitting blade and the arm move to their topmost positions (parking positions). Then stop the motor and unplug the machine from your power supply source. Allow the machine to cool down. After that, you should clean and, if necessary, lubricate your machine. This log splitter may only be stored in vertical position and at a dry and clean place. Ensure that the oil tank cap is well closed and that no oil will emerge during stor-age.

**⚠ CAUTION**

Accumulated log parts and wood chips are sources of danger. Always keep your sur-rounding area clean so that you cannot slip.

## 2.13 Maintenance and care

Maintain your log splitter carefully. Clean the machine after each use. To guarantee the best possible and safest performance keep your log splitter clean. Lubricate the machine according to the instructions. Check all seals, pipes and couplings for leakage before you start your log splitter. Keep the operating levers and the mains switch clean, dry and free of oil or grease.

**⚠ CAUTION**

- Always disconnect your power supply source from your machine before you begin to release any jammed logs.
- Do not allow any other persons to assist you in releasing a jammed log.
- When releasing a jammed log, never stick into your log splitter any means such as foreign objects of any kind. Please
- do not maltreat the jammed log with your feet or with any objects either, as a sudden release of the jammed piece will cause the log pusher to give way which can lead to personal injuries or damage to your machine, respectively.
- All safety rules contained in the "General Safety Instructions" chapter shall apply to any of the interventions described before. The manufacturer will not be liable to any injuries of persons or animals or to damage to property as a result of improper use of this machine or of non-observance of the safety regulations.

**Cleaning the Log Splitter**

5. Unplug the power cord.
6. Use a moist cloth to clean the plastic parts. Do not use any cleaning agents, solvents or pointed objects.
7. Use a soft brush to remove dust deposits from the motor ventilation slots and from moving parts at regular intervals.
8. Apply some oil to all moving parts at regular intervals.

**Hydraulic Oil Change**

IMPORTANT: The oil tank is factory-filled with high-grade viscosity class 20 hydraulic oil. Take waste oil to a public receiving depot or observe the relevant disposal regulations of your country where this log splitter is used. Do not dispose of the oil into sewerage systems, into the soil or into water bodies of any kind.

The hydraulic system is a closed system consisting of an oil tank, an oil pump and of control valves. Too low an oil level can damage the pump. The oil level should not be lower than 1 – 2 cm above the lower surface of the oil tank.

Change the oil completely once per year.

- Ensure that no foreign particles will get into the oil tank.
- Properly dispose of the waste oil after each oil change.
- Allow your log splitter to run idle for a few minutes after each oil change before you place it into operation again.

**The following oil grades are suitable for this log splitter:**

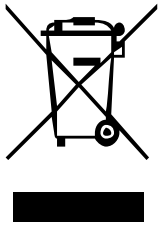
SHELL Tellus 22
MOBIL DTE 11
ARAL Vitam GF 22
BP Energol HLP-HM 22

## 2.14 Troubleshooting and Fault Clearance

| Problem | Possible Cause | Remedy |
|---|---|---|
| **5. Motor does not start.** | 1.1 No power in wall socket. | 1.1 Check fuse box. |

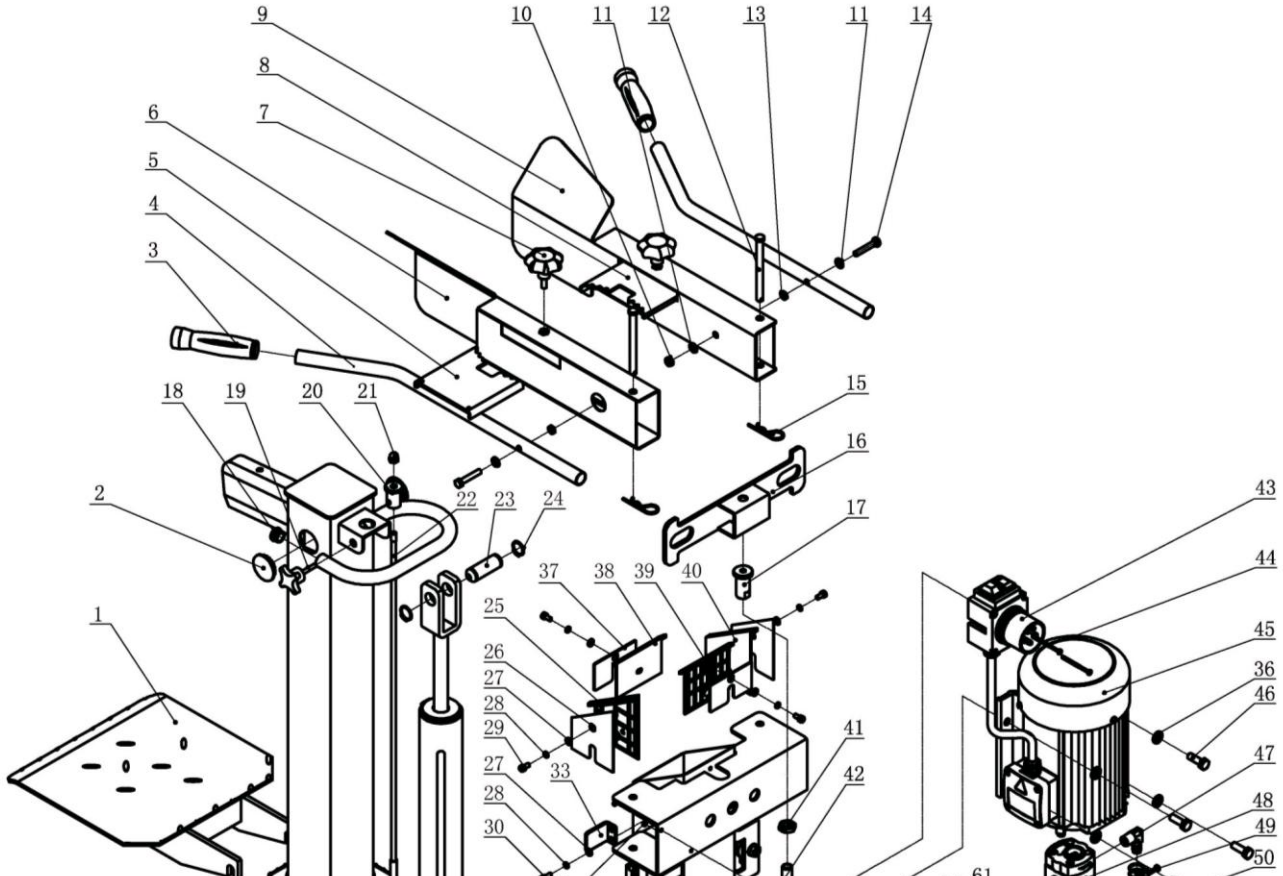
| | | |
|---|---|---|
| | 1.2 Extension cable defective. | 1.2 Unplug, check and use new one, if necessary. |
| | 1.3 Wrong supply, 400 V, three-phase | 1.3 5-pole plug with 1.5 mm diameter. |
| | 1.4 Switch defective. | 1.4 Have it checked by electrician. |
| **6. Wrong motor direction.** | 2.1 Wrong polarity. | 2.1 Change polarity using a screwdriver (electrician). |
| | | 2.2 Change polarity (electrician). |
| **7. Splitter not movIng although motor is running.** | 3.1 Valve not opened, caused by loose connection. | 3.1 Tighten loose parts. |
| | 3.2 Oil level too low. | 3.2 Replenish oil. |
| **8. Splitter working, however, with untypical noise and vibration.** | 4.1 Oil level too low. | 4.1 Replenish oil. |

## 2.15 Disposal



Do not dispose your ZI-HS7H in the residual waste! Contact your local authorities for information about best available disposal possibilities in your area. Drain fuel from the fuel tank completely before disposing the machine. Disaggregate the machine into its components before disposing them.

## 2.16 Spare part drawings and spare part lists



| Pos. | Name | Pcs. |
|---|---|---|
| **1** | Worktable | 1 |
| **2** | Circulate stem | 2 |
| **3** | Armguard cover 22 | 4 |
| **4** | Manipulative handle | 2 |
| **5** | Right log clamp | 1 |
| **6** | Right armguard hold assembly | 1 |
| **7** | Star model knob | 2 |
| **8** | Left log clamp | 1 |
| **9** | Left armguard hold assembly | 1 |
| **10** | Locknut M8 | 2 |
| **11** | Washer 8 | 8 |
| **12** | Armguard handle pin | 2 |
| **13** | Thin nut M8 | 2 |
| **14** | Bolt M8x40 | 2 |
| **15** | Clip | 4 |
| **16** | Adjustable plank | 1 |
| **17** | Adjustable lever connector | 1 |
| **18** | handle jam | 1 |
| **19** | Four star knob | 1 |
| **20** | Tense pole guider | 1 |
| **21** | Nut cap M8 | 1 |
| **22** | Tense pole | 1 |
| **23** | Short shaft | 1 |
| **24** | Snap washer -shaft 22 | 2 |
| **25** | Up slip plank 4 | 1 |
| **26** | Slip plank adjuster 2 | 1 |
| **27** | Snap washer 6 | 12 |
| **28** | Gasket 6 | 10 |
| **29** | Inner hexangular screw M6x12 | 4 |
| **30** | Inner hexangular screw M6x16 | 6 |
| **31** | Snap washer -shaft 19 | 2 |
| **32** | Long shaft | 1 |
| **33** | Armguard hold limitative plank | 2 |
| **34** | Locknut M4 | 1 |
| **35** | Locknut M10 | 10 |
| **36** | washer 10 | 44 |
| **37** | Slip plank adjuster 1 | 1 |
| **38** | Up slip plank 2 | 1 |
| **39** | Up slip plank 1 | 1 |
| **40** | Up slip plank 3 | 1 |
| **41** | Thin nut M16 | 1 |

| Pos. | Name | Pcs. |
|---|---|---|
| **42** | Ajustable lever | 1 |
| **43** | Switch | 1 |
| **44** | Screw M4x60 | 2 |
| **45** | Motor | 1 |
| **46** | Bolt M10x30 | 10 |
| **47** | Oil coming spigot for pump | 1 |
| **48** | Pump | 1 |
| **49** | Hose Hoop | 4 |
| **50** | Suction hose | 1 |
| **51** | Spring washer 8 | 4 |
| **52** | Inner hexangular screw M8x85 | 2 |
| **53** | Oil returning hose | 1 |
| **54** | Oil returnning spigot for valve | 1 |
| **55** | Washer groupware 20 | 7 |
| **56** | Hollow bolt M20x1.5 | 1 |
| **57** | Inner hexangular screw M8x35 | 2 |
| **58** | High pressure oil pipe 3 | 1 |
| **59** | Valve | 1 |
| **60** | Pipe connector for valve | 1 |
| **61** | Oil going pipe spigot for pump | 1 |
| **62** | High pressure oil pipe 2 | 1 |
| **63** | High pressure oil pipe 1 | 1 |
| **64** | Three passage nut cap M20 | 1 |
| **65** | Bolt M6x30 | 1 |
| **66** | Locknut M6 | 1 |
| **67** | Oleaginous cover | 1 |
| **68** | O-ring 25x3.55 | 1 |
| **69** | Washer groupware 16 | 1 |
| **70** | Bolt M16x1.5x25 | 1 |
| **71** | Snap washer 16 | 4 |
| **72** | Wheel | 2 |
| **73** | Wheel shaft | 1 |
| **74** | Machine shelf | 1 |
| **75** | Lock handle | 6 |
| **76** | Snap Washer 20 | 2 |
| **77** | Bolt M10X35 | 6 |
| **78** | Cylinder | 1 |
| **79** | Down slip plank | 4 |
| **80** | Knife rest pipe | 1 |
| **81** | Pump cover | 1 |

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## Estimado cliente,

Este manual contiene información y consejos para el uso correcto, seguro y el mantenimiento de la hendedora de troncos ZI-HS7H de ZIPPER!

El manual forma parte de la máquina y no podrá ser guardado por separado. Lea con cuidado antes del primer uso de la máquina y guárdelo para futuras consultas. Cuando la máquina se entrega a otras personas, adjunte siempre el manual a la máquina.

**¡Por favor, siga las instrucciones de seguridad!**

Debido al desarrollo continuo de nuestros productos, las ilustraciones, las imágenes pueden variar ligeramente. Si encuentra algún error, por favor, háganoslo saber.

¡Atención!

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

### Copyright

© 2013

Este documento está protegido por la ley internacional de derechos de autor. Todos los derechos reservados. Especialmente la reimpresión, así como la traducción y la representación de imágenes será perseguida por la ley. Competencia del Tribunal de Wels, Austria.

## Atención al Cliente

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**
Gewerbepark 8
A-4707 Schlüsslberg
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at

## 2.17 Componentes de la máquina (Fig. 1)

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1** | Mango de transporte | **12** | Tapón del depósito de aceite/válvula |
| **2** | Varilla de ajuste | **13** | Soporte de la mesa frontal |
| **3** | Cuña | **14** | Protector de la palanca de operación |
| **4** | Columna | **15** | Palanca de operación |
| **5** | Interruptor | **16** | Garra de sujeción ajustable |
| **6** | Freno de embrague | **17** | Pomo estrella |
| **7** | Motor | | **Entrega (Fig. 1.1)** |
| **8** | Soporte lateral de la mesa | **A** | 1x bastidor de la hendedora |
| **9** | Gancho de fijación de la mesa | **B** | 2x palanca de operación con protector para las manos |
| **10** | Ruedas | | 1x mesa frontal desmontable |
| **11** | Soporte | | 1x Manual de instrucciones |

## 2.18 Ficha técnica

| | |
|---|---|
| **Voltaje /Frequencia** | 230V / 50Hz |
| **Potencia del motor** | 3,0 kW |
| **Corriente nominal** | 10,0 A |
| **Fuerza máx. de hendidura** | 7 T |
| **Recorrido de la cuña** | 470 mm |
| **Diámetro min./máx. de tronco** | 70-400 mm |
| **Largo máx. de tronco** | 580 – 770 – 1060 mm |
| **Capacidad de aceite hidráulico** | 4 litros |
| **Presión hidráulica** | 19-22 MPa |
| **Velocidad de avance** | 4-5 cm/s |
| **Velocidad de retracción** | 10-12,5 cm/s |
| **Medidas** | 560 x460 x 1100 mm |
| **Equipos opcionales** | Cuña cruzada |
| **Peso** | 103 kg |

Sujeto a cambios técnicos.

## 2.19 Entrega de la máquina

Desembale la hendedora ZIPPER ZI-HS7H y compruebe que la máquina está en buenas condiciones y la entrega es completa.

## 2.20 Instrucciones de seguridad

Esta hendedora se usa exclusivamente para partir troncos, las dimensiones de los cuales deben ajustarse a las recomendaciones de este manual. Cualquier otro uso se considera peligroso y el fabricante no se hace responsable por los daños consecuentes, como daños a personas o animales y a la propiedad, como resultado de un uso inadecuado de este dispositivo. Para hacer funcionar el controlador, el usuario deben operar dentro de los limites de operación especificados y utilizar ambas manos. Durante el funcionamiento cualquier otra persona o animales, mantenerlos siempre a una distancia segura de 5m de la hendedora. Compruebe que el suelo en la cual va a trabajar, esté nivelada y estable. Esta hendedora de troncos puede usarse sólo con ropa de protección adecuada. Haciendo caso omiso de las instrucciones de este capítulo puede causar lesiones graves, daños materiales o daños a la máquina.

1. La máquina puede ser operada por una sola persona.
2. Nadie debe usar la hendedora si no ha leído el manual y el uso correcto de la máquina.
3. El usuario debe ser mayor de edad. . Ningún menor de 16 años debe ser autorizado a usar la hendidora de troncos. Cualquier persona menor de 18 años debe poseer la formación necesaria, las habilidades para desempeñar las funciones adecuadamente y de manera segura y debe estar siempre bajo la supervisión de un adulto.
4. No utilice ropa suelta, guantes, corbatas o joyas (anillos, relojes de pulsera). Use guantes protectores que no sean conductores de la electricidad y calzado antideslizante. Use una redecilla para el cabello largo, evitando que quede atrapado en la maquinaria.
5. Use siempre gafas de seguridad. Tenga en cuenta que las gafas normales no proporcionan una protección adecuada, ya que pueden incluso causar lesiones graves por los cristales rotos.
6. Siempre use la hendidora de troncos en suelo seco, firme y bien nivelado. El lugar elegido debe estar libre de hierbas altas, arbustos o cualquier otro obstáculo.
7. Mantenga la postura y el equilibrio en todo momento. Asegúrese de que la hendedora está bien puesta en el suelo y no hay posibilidad de que se caiga/incline. Esto puede evitar graves lesiones.
8. Mantenga bastante distancia de la cuña para evitar lesiones por virutas o astillas que puedan salir.
9. Mantenga siempre a otras personas, incluidos los visitantes y especialmente los niños, alejados del área de trabajo, especialmente cuando la hendidora de troncos está funcionando.
10. Asegúrese de que la pieza de madera que se procesa no tiene ningún objeto extraño. Esto podría causar daños al usuario o a la máquina.
11. Nunca intente partir troncos que contengan clavos, alambre o residuos.
12. Nunca trate partir troncos más grandes de los indicados en la tabla de especificaciones. Esto podría ser peligroso y puede dañar la máquina.
13. Debe partir los troncos de madera siempre en dirección de la veta. Nunca ponga un tronco de madera en transversal para partirlo. Esto podría causar lesiones y daños a la máquina.
14. Nunca intentar partir dos troncos a la vez. Las piezas podrían salir disparadas de la hendedora y golpearle.
15. Use sólo las manos para operar las palancas de control. Nunca use su pie, la rodilla, una cuerda o cualquier otra cosa como extensión. Siempre preste atención al movimiento de la cuña. Nunca intente cargar la hendidora de troncos, mientras que la cuña está en movimiento. Mantenga las manos fuera del alcance de todas las partes móviles.
16. Mantenga sus manos alejadas de las partes y grietas que se abren en la madera. Pueden cerrarse repentinamente y aplastar o amputar una de sus extremidades. No retire los troncos atascados con sus manos.
17. Nunca intente partir bajo carga completa durante más de 5 segundos seguidos, porque puede sobrecalentar rápidamente el cilindro y el aceite. Esto puede dañar la máquina. Si nota que la

máquina no puede partir el tronco de madera, por favor retire ese tronco y no fuerce la máquina.

18. No presione la cuña contra la pieza de madera. Esto puede conducir a la rotura de la misma.
19. No usar la hendidora de troncos bajo la influencia de drogas, alcohol o algún medicamento que pudiera afectar su capacidad para utilizarla correctamente.
20. No utilice la hendidora de troncos en zonas húmedas o mojadas. No la use en áreas donde los vapores de la pintura, disolventes o líquidos inflamables representan un peligro potencial.
21. No fume, ni tenga fuego cerca cuando use o recargue la hendidora. Nunca use la hendidora de troncos cerca de una llama o una chispa.
22. Compruebe que el circuito eléctrico está protegido de manera adecuada, con toma a tierra y que se corresponde con la potencia, el voltaje y la frecuencia del motor.
23. Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. No deje el área de trabajo hasta que la máquina se haya parado totalmente.
24. Mantenga a los niños lejos de su área de trabajo. Mantenga la hendedora de troncos en un espacio que no es accesible a los niños. Otras personas que no están familiarizadas con la máquina no deben tener acceso a la misma.

## 2.21 Uso correcto

Este equipo cumple con las Directivas CE aplicables para máquinas.

Las piezas de madera pueden dividirse solamente en la dirección de la veta. Debe cumplir con las instrucciones de seguridad, de funcionamiento y de mantenimiento del fabricante, así como tener en cuenta los valores indicados en las especificaciones técnicas y los requisitos. Las normas aplicables de prevención de accidentes y todas las demás disposiciones aceptadas en materia de seguridad deben ser cumplidas. Cualquier modificación no autorizada de la máquina anulará la responsabilidad del fabricante.

**AVISO**

Esta unidad fue diseñada y construida bajo la condición de que se sigan estas instrucciones. Cualquier modificación de la máquina o el uso para otros fines puede resultar en accidentes graves o mortales. ZIPPER MASCHINEN no se hace responsable de los daños y perjuicios, si la máquina ha sido modificada y no aceptará ninguna garantía.

Esta hendedora de troncos puede utilizarse sólo junto con los accesorios originales y herramientas del fabricante. El fabricante no se hace responsable de ningún daño resultante.

## 2.22 Riesgos residuales

El uso de la máquina tiene un cierto riesgo residual, incluso si usted sigue todas las instrucciones de seguridad y operación:

- Riesgo de lesiones en las manos o los dedos durante la operación.
- Lesiones causadas por la pieza de trabajo y partes de la misma por sostenerlo incorrectamente.
- Riesgo de lesiones por el contacto con los componentes eléctricos.
- Daños auditivos después del trabajo debido al incumplimiento de las normas de protección auditiva.
- Los riesgos residuales se pueden minimizar si sigue las instrucciones de la sección „Uso correcto", „Instrucciones de seguridad" y todo lo escrito en este manual en general.

## 2.23 Condiciones de trabajo

La máquina está diseñada para funcionar en temperaturas entre +5° C y 40° C. La humedad en el lugar de trabajo no debe ser más de 50% a 40° C.

## 2.24 Seguridad eléctrica

Si una máquina como ésta tiene una breve caída de tensión, a menudo es a causa de un suministro eléctrico insuficiente. Esto también puede afectar a otros medios de consumo de energía (por ejemplo, el parpadeo de una lámpara). (Para obtener más información, póngase en contacto con la compañía eléctrica local.)

**AVISO**

Asegúrese de que el circuito eléctrico está protegido. Asegúrese de que la potencia, el voltaje y la frecuencia del motor es compatible con su fuente de alimentación. También asegúrese de que la fuente de alimentación está conectada a tierra. No abra nunca el interruptor ON / OFF. Sin embargo, cuando sea necesario hacerlo, llame a un electricista calificado. La máquina y el cable de alimentación no debe entrar en contacto con agua. Nunca utilice el cable de alimentación para mover/desplazar la máquina. Nunca arrancar el enchufe de la toma de corriente y proteger el cable y los conectores del calor, aceite, líquidos y objetos que pueden causar daño.

## 2.25 Conexión eléctrica

Con motor trifásico de 400 voltios/50 Hz, la hendidora de troncos debe conectarse a un suministro eléctrico estándar de 400V +10% / 50Hz +1Hz, que cuenta con dispositivos de protección de baja tensión.

La conexión a la red eléctrica y el cable de extensión deben tener 5 cables = 3P+N+PE (3/N/PE).

La conexión a la red debe tener un fusible de máximo de 16A. Los cables eléctricos de cone-xión de caucho deben cumplir con la EN60245 que siempre está marcado con el símbolo H07RN.

## 2.26 Montaje y preparación

**ATENCIÓN**

El uso no profesional de cables de extensión puede provocar un sobrecalentamiento de la hendedora. El cable de extensión debe ser máximo de 10 metros y su sección transversal no debe ser in-ferior a 2,5mm². Sólo los cables de extensión con un buen aislamiento son adecuados para usar en exteriores.

**Desembalaje (Fig. 1.2)**

Al menos 2 personas son necesarias para desembalar el paquete de la hendedora de troncos. Siga los siguientes pasos para poner la hendedora en el suelo, inclinando cada lado de la caja de cartón en 45 grados.

Coloque un objeto sólido (B) a una pared, apoye el paquete de la hendedora (A) en (B), deslice en el otro lado una cuña (C) para evitar que el paquete se deslice. Abra la caja, y deje la hendedora de deslizarse lentamente hasta que toque el suelo con uno de los bordes**.**

**Montaje (Fig. 1.3)**

3. Tire del muelle de bloqueo (A), y afloje (B). Aplique una capa fina de grasa en los puntos en el diagrama marcados. Luego ponga la palanca y asegúrese de que alcance la posición final deseada (C). Ahora encaje la palanca de bloqueo (B) y el muelle (A). Realice el mismo procedimiento con el otro brazo.

**AVISO**

Si utiliza una grúa / carretilla elevadora para el transporte, ponga una eslinga sobre la caja y levante la máquina con cuidado. Nunca conecte el gancho de la grúa en el asa de transporte.

4. Puede elegir entre tres posiciones diferentes de la mesa, por lo que puede ajustar la altura de la mesa en función del tamaño del tronco.

**Transporte de la hendedora al lugar de trabajo (Fig. 2)**

La hendedora está equipada con dos ruedas para movimientos menores. Para mover la hendedora de troncos en el sitio de trabajo, agarre la manija (A) para inclinar la máquina ligera-mente después de asegurarse que la tapa del depósito de aceite está bien apretada.

## 2.27 Puesta en marcha

La máquina debe estar colocada de manera estable, asegurándola contra cualquier caída. Deje espacio suficiente alrededor de la hendedora, para que pueda operar de manera segura. Asegúrese de que no haya personas no autorizadas (especialmente los niños) en el área de trabajo. Antes de la puesta en marcha, asegúerese que todos los dispositivos de protección y de seguridad están correctamente conectados. Asegúrese de que todas las tuercas, pernos, tornillos, accesorios hidráulicos, abrazaderas, etc. estén bien apretados. Compruebe siempre el nivel de aceite en el tanque de aceite hidráulico.

Antes de usar la hendedora, conozca sus controles y características de seguridad.

Asegúrese de que los datos de la placa de identificación coinciden con los datos de la red.

**Tamaño de los troncos (Fig. 3)**

**AVISO**

Nunca intente cortar madera verde/húmeda. La madera seca es más fácil de partir.

Coloque los troncos de manera que los alcance fácilmente. Tenga un sitio para apilar la madera cortada. Esta hendidora tiene capacidad para troncos de hasta 104cm de longitud. Puede ajustar la mesa en tres alturas diferentes **(Fig. 3)**: 52cm, 78cm y 104cm. Insertar la mesa de soporte en la posición más cercana a la longitud del tronco, y asegurar la mesa con el gancho de bloqueo. ¡Nunca intente partir madera a carga completa durante más de 5 segundos seguidos!

## 2.28 Funcionamiento (Figs. 4 – 7)

**AVISO**

Antes de operar la hendidora de troncos, es necesario aflojar el tornillo de drenaje **(Fig. 4.)** para que el aire pueda entrar y salir del tanque fluidamente. Antes de mover la hendidora de troncos, asegúrese de que el tornillo de drenaje está ajustado para evitar el derrame de aceite por este punto.

13. Para asegurar una vida útil más larga de la máquina, añadir un poco de grasa a las superficies deslizantes. **(Fig. 5)**.
14. Coloque el cable de alimentación de modo que no pueda ser dañado.
15. Al iniciar la hendedora, abra el tornillo de drenaje. Abra el tapón de llenado de aceite hidráulico con unas cuantas vueltas. Después del trabajo cierre el tapón completamente.

**ATENCIÓN**

NUNCA DEJE QUE EL MOTOR FUNCIONE EN SENTIDO CONTRARIO. ESTO DAÑARÁ LA BOMBA Y ANULARÁ LA GARANTÍA.

16. Compruebe la dirección de funcionamiento del motor. Encienda el motor, el pistón de la cuña debe subir hasta la posición más alta de forma automática. Si la cuña de separación ya se encuentra en su posición más alta, presione las dos palancas para activar el mecanismo de división. Así, la cuña de separación se mueve hacia abajo. Si no

detecta movimiento del pistón después de que el motor arranca, apague el motor inmediatamente. Cambie la polaridad del motor girando el dispositivo de conmutación dentro del enchufe con un destornillador **(Fig. 6)**. Si usted no tiene las calificaciones necesarias, por favor póngase en contacto con un electricista.

17. Cuando use la hendidora bajo condiciones de temperaturas bajas, mantenga la máquina funcionando en vacío durante 15 minutos para precalentar el aceite hidráulico.

18. Antes de comenzar el trabajo compruebe con los siguientes pasos el buen funcionamiento de la hendedora.
    a. Baje las dos palancas de control, la cuña de separación bajará a unos 5cm por encima de la posición más alta de la mesa.
    b. Suelte una de las palancas, la cuña de separación se para en la posición actual.
    c. Suelte las dos palancas, el pistón debe subir hasta la posición más alta de forma automática.

19. Para alinear la cuña se procede de la siguiente manera: **(Fig. 7)**
    a. Mover la cuña a la posición deseada. 5 cm por encima del tronco de madera - la posición más alta de la cuña a continuación, debe ser de aproximadamente 3cm.
    b. Accione la palanca de operación.
    c. Suelte el tornillo de fijación (A) con una llave adecuada. Ajuste el recorrido de la barra control para que se pare en la posición deseada. Después fije otra vez el tornillo de fijación (A).
    d. Libere las dos palancas o arrancar el motor.
    e. Compruebe la posición recién establecida.

20. Coloque el tronco en la base/mesa de soporte en vertical y bien apoyado sobre ella. Asegúrese de que la cuña y la base/mesa contacten con el tronco en ángulo recto en los extremos. Nunca intente cortar un tronco en ángulo.

21. Alinear las dos palancas según el tamaño del tronco.

22. Sujete el tronco de madera con las dos palancas, para garantizar una posición recta estable del tronco. A continuación, mueva ambas palancas hacia abajo para partir el tronco. La liberación de cualquiera de las palancas parará el movimiento de la cuña de separación. Suelte las dos palancas para que la cuña vuelva en la posición superior. **(Ver Fig. 8)**

**AVISO**

Debe partir los troncos de madera siempre en dirección de la veta. Nunca ponga un tronco de madera en transversal para partirlo. Esto podría causar lesiones y daños al sistema hidráulico de la máquina.

23. Apile el material a medida que trabaja. Esto proporcionará un área de trabajo más seguro, manteniéndolo ordenado, y evitará el peligro de tropezarse.

24. Una vez que haya terminado su trabajo, mueva la cuña a la posición más alta (posición de almacenamiento). Detener el motor, desconecte el cable de alimentación de la fuente de alimentación. Deje que la máquina se enfríe. Después debe limpiar la máquina y lubricar si es necesario. La hendedora de troncos sólo podrá almacenarse en posición vertical y en un lugar seco y limpio. Asegúrese de que el tapón de llenado de aceite esté bien cerrado.

## 2.29 Mantenimiento

**ATENCIÓN**

La acumulación de madera cortada y virutas de madera pueden crear un ambiente de trabajo peligroso. Nunca continúe trabajando en un área de trabajo desordenado que puede provocar que se resbale, tropiece o que se caiga.

Mantenga la hendedora de troncos con cuidado. Limpie la máquina después de cada uso. Para garantizar el mejor rendimiento posible y el más seguro mantenga su hendedora limpia. Lubricar la máquina de acuerdo con las instrucciones. Compruebe todas las juntas, tuberías y conexiones si hay fugas antes de que inicie la máquina. Mantenga las palancas de control y el interruptor principal limpios, secos y libres de aceite o grasa.

**Limpieza de la hendedora**

**ATENCIÓN**

- Desconectar la máquina antes de retirar los troncos atascados.
- Al liberar un tronco atascado nunca modifique la hendedora de troncos con ningún medio como objetos extraños de ningún tipo.
- Todas las reglas de seguridad en el capítulo "Instrucciones de seguridad" se deben de aplicar a todas las intervenciones descritas anteriormente. El fabricante no se hace responsable por daños a personas o animales y daños materiales como resultado de un uso inadecuado de esta máquina, así como del incumplimiento de las normas de seguridad.

9. Desconecte el cable de alimentación.
10. Utilice un paño húmedo para limpiar las piezas de plástico. No utilice productos de limpieza, disolventes u objetos puntiagudos.
11. Use un cepillo suave para eliminar el polvo y la suciedad del ventilador del motor.
12. Aplique un poco de aceite a todas las piezas móviles regularmente.

**Cambio del aceite hidráulico**

El depósito de aceite está lleno con aceite hidráulico de alto grado de clase 20 de fábrica. Elimine el aceite usado en un depósito público, o conforme con la normativa específica de su país, donde utiliza esta hendedora. Nunca verter el aceite en ningún caso en desagües, en el suelo o en el agua de ningún tipo.

El sistema hidráulico es un sistema cerrado con depósito de aceite, bomba de aceite y válvula de control. Compruebe regularmente el nivel de aceite con la varilla. Los bajos niveles de aceite pueden dañar la bomba de aceite. El nivel de aceite debe medir aprox. 1~2 cm más bajo que la superficie superior del tanque de aceite.
El aceite debe ser cambiado por completo una vez al año.

- Asegúrese de que la máquina se ha parado completamente y está desconectado.
- Asegúrese de que no llegue ninguna partícula extraña al depósito de aceite.
- Recoja el aceite usado y recíclelo.
- Tras un cambio de aceite, activar la hendidora un par de veces, pero sin cargar.

**Los siguientes aceites hidráulicos o equivalentes son recomendados para el sistema hidráulico de la máquina:**
SHELL Tellus 22
MOBIL DTE 11
ARAL Vitam GF 22
BP Energol HLP-HM 22

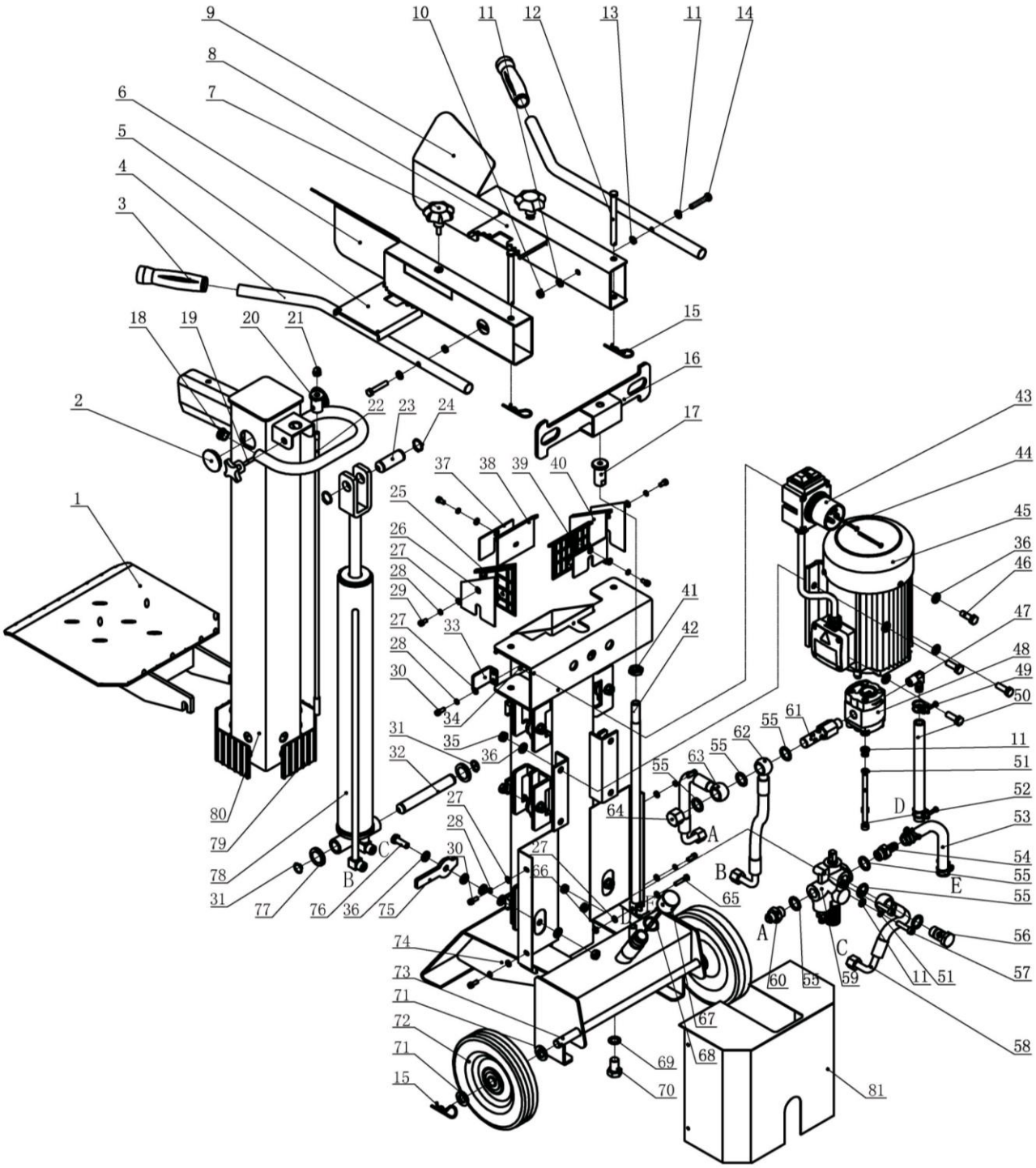
## 2.30 Solución de problemas

| Problema | Posible causa | Solución |
|---|---|---|
| **9. El motor no arranca** | 1.1 No hay corriente en el enchufe | 1.1 Compruebe el fusible de la red |
| | 1.2 El cable de extensión está defectuoso | 1.2 Desconectar, pruébelo con otra máquina y si es necesario cámbielo. |
| | 1.3 Línea de conexión 3N ~400V incorrecta | 1.3 Requiere conexión de 5 líneas en 1,5mm2. |
| | 1.4 Interruptor defectuoso | 1.4 Hágalo comprobar por un electricista. |
| **10. Dirección de rotación incorrecta del motor** | 2.1 Conexión incorrecta | 2.1 Cambiar la polaridad del motor con un destornillador. |
| **11. El motor funciona pero la cuña no se mueve** | 3.1 La válvula no se abre debido a partes aflojadas | 3.1 Compruebe y apriete las partes sueltas. |
| | 3.2 Bajo nivel de aceite hidráulico | 3.2 Comprobar y reponer aceite hidráulico. |
| **12. La hendidora trabaja pero con sonidos inusuales y vibraciones** | 4.1 Bajo nivel de aceite hidráulico | 4.1 Comprobar y reponer aceite hidráulico. |

## 2.31 Reciclaje

¡NO se deshaga de su ZI-HS7H en los residuos no reciclables! Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre las mejores posibilidades de reciclado en su área. Drene el aceite del tanque antes de reciclar la máquina. Cuando usted compra a su distribuidor una nueva máquina o un dispositivo equivalente, en algunos países este está obligado a deshacerse de su vieja máquina correctamente.

## 2.32 Despiece



| Pos. | Name | Pcs |
|---|---|---|
| **1** | Arbeitstisch | 1 |
| **2** | Drehscheibe | 2 |
| **3** | Armschutz Abdeckung | 4 |
| **4** | Handgriff | 2 |
| **5** | Rechte Spaltklemme | 1 |
| **6** | Rechter Armschutz | 1 |
| **7** | Sternrad | 2 |
| **8** | Linke Spaltklemme | 1 |
| **9** | Linker Armschutz | 1 |
| **10** | Sicherungsmutter M8 | 2 |
| **11** | Scheibe | 8 |
| **12** | Stift für Armschutz | 2 |
| **13** | Dünne Mutter M8 | 2 |
| **14** | Bolzen M8x40 | 2 |
| **15** | Klammer | 4 |
| **16** | Einstellbare Planke | 1 |
| **17** | Einstellbare Hebel-Anschluss | 1 |
| **18** | Handgriff | 1 |
| **19** | 4-Stern Griff | 1 |
| **20** | Führungsstange | 1 |
| **21** | Mutter-Kopf M8 | 1 |
| **22** | Spannstab | 1 |
| **23** | Kurze Welle | 1 |
| **24** | Schwungwelle | 2 |
| **25** | Obere Rutschplatte | 1 |
| **26** | Rutschplattenausrichtung | 1 |
| **27** | Druckscheibe | 12 |
| **28** | Dichtung | 10 |
| **29** | Innere sechseckige Schraube M6x12 | 4 |
| **30** | Innere sechseckige Schraube M6x16 | 6 |
| **31** | Wellenscheibe | 2 |
| **32** | Lange Achse | 1 |
| **33** | Armschutz Halterungsplanke | 2 |
| **34** | Sicherungsmutter M4 | 1 |
| **35** | Sicherungsmutter M10 | 10 |
| **36** | Dichtungsring 10 | 44 |
| **37** | Rutschbrett Fixierung | 1 |
| **38** | Oberes Rutschbrett 2 | 1 |
| **39** | Oberes Rutschbrett 1 | 1 |

| Pos. | Name | Pcs |
|---|---|---|
| **40** | Oberes Rutschbrett 3 | 1 |
| **41** | Dünne Mutter M16 | 1 |
| **42** | Verstellbarer Hebel | 1 |
| **43** | Schalter | 1 |
| **44** | Schraube M4x60 | 2 |
| **45** | Motor | 1 |
| **46** | Bolzen M10x30 | 10 |
| **47** | Ölzapfen für Pumpe | 1 |
| **48** | Pumpe | 1 |
| **49** | Dichtring | 4 |
| **50** | Schlauch | 1 |
| **51** | Federscheibe 8 | 4 |
| **52** | Innere sechseckige Schraube M8x85 | 2 |
| **53** | Öl-Rücklaufschlauch | 1 |
| **54** | Öl-Rücklaufschlauchsventil | 1 |
| **55** | Dichtungsringset 20 | 7 |
| **56** | HohlschraubeM20x1.5 | 1 |
| **57** | Innere sechseckige Schraube M8x35 | 2 |
| **58** | Hochdruckölpumpe 3 | 1 |
| **59** | Ventil | 1 |
| **60** | Leitungsanschluss für Ventil | 1 |
| **61** | Rohrstutzen für Pumpe | 1 |
| **62** | Hochdruckölpumpe 2 | 1 |
| **63** | Hochdruckölpumpe 1 | 1 |
| **64** | 3-Durchgangsmutterkappe M20 | 1 |
| **65** | Bolzen M6x30 | 1 |
| **66** | Sicherungsmutter M6 | 1 |
| **67** | Öl-Abdeckung | 1 |
| **68** | O-Ring 25x3.55 | 1 |
| **69** | Scheibe 16 | 1 |
| **70** | Bolzen M16x1.5x25 | 1 |
| **71** | Ausrichtungsscheibe 16 | 4 |
| **72** | Rad | 2 |
| **73** | Radwelle | 1 |
| **74** | Maschinenfach | 1 |
| **75** | Sperrgriff | 6 |
| **76** | Ausrichtscheibe 20 | 2 |
| **77** | Bolzen M10X35 | 6 |
| **78** | Zylinder | 1 |
| **79** | Unteres Rutschbrett | 4 |
| **80** | Messerrohr | 1 |
| **81** | Pumpenabdeckung | 1 |

3 FR

# Mode d´emploi

## Cher client,

Cette notice contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte ainsi que pour l'entretient du fendeur de bûches ZI-HS7H de ZIPPER!

Cette notice fait partie de la machine et ne doit pas en être séparée.

Lisez-la attentivement avant la première utilisation de la machine et gardez-la pour d'ultérieurs références. Si la machine est passée à d'autres personnes, la notice doit toujours l'accompagner.

**S'il vous plaît, suivez les consignes de sécurité!**

En raison du développement constant de nos produits, des illustrations, des images peuvent varier légèrement. Si vous trouvez des variations, nous vous remercions de nous les faire connaitre.

Attention!

Sous réserve de modifications techniques!

### Copyright

© 2013

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression, la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche.

## Contact service après-vente

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**
Gewerbepark 8
A-4707 Schlüsslberg
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at

## 3.1 Composants de la machine (Fig. 1)

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1** | Poignée de transport | **12** | Bouchon d'huile / vanne |
| **2** | Tige de réglage | **13** | Support de table avant |
| **3** | Cale | **14** | Protecteur du levier de commande |
| **4** | Colonne | **15** | Levier de commande |
| **5** | Interrupteur | **16** | Pinces de serrage réglable |
| **6** | Frein d'embrayage | **17** | Molette de serrage |
| **7** | Moteur | | **Livraison (Fig. 1.1)** |
| **8** | Support latéral de table | **A** | 1x Châssis du fendeur |
| **9** | Crochet de fixation de table | **B** | 2x Levier de commande avec protec-tion des mains |
| **10** | Roues | | 1x Table frontale amovible |
| **11** | Support | | 1x Mode d´emploi |

## 3.2 Fiche technique

| | |
|---|---|
| **Tension / Fréquence** | 230V / 50Hz |
| **Puissance moteur** | 3,0 kW |
| **Courant nominal** | 10,0 A |
| **Pression maxi de travail** | 7 T. |
| **Course de la cale** | 470 mm |
| **Diamètre min./max. de la bûche** | 70-400 mm |
| **Longueur maxi de la bûche** | 580 – 770 – 1060 mm |
| **Capacité du réservoir d'huile** | 4 litres |
| **Pression hydraulique** | 19-22 MPa |
| **Vitesse d'avance** | 4-5 cm/s |
| **Vitesse de retour** | 10-12,5 cm/s |
| **Dimensions** | 560 x460 x 1100 mm |
| **Optionnel** | Croix de fendage |
| **Poids** | 103 kg |

Sous réserve de modifications techniques.

## 3.3 Livraison de la machine

Déballez le fendeur ZIPPER ZI-HS7H et vérifiez que la machine est en bon état et la livraison complète.

## 3.4 Instructions de sécurité

Ce fendeur est utilisé exclusivement pour fendre le bois, dont les dimensions doivent être conformes aux recommandations de ce manuel. Toute autre utilisation est considérée dangereuse et le fabricant n'est pas responsable des dommages indirects, tels que les dommages causés à des personnes ou des animaux et des biens en raison d'une mauvaise utilisation de ce dispositif. Pour faire fonctionner le contrôleur, l'utilisateur doit manipuler dans la plage de travail spécifiée et utiliser les deux mains. Pendant le fonctionnement, toute autre personne ou animal doit toujours se trouver à une distance de sécurité de 5m du fendeur. Assurez-vous que le sol sur lequel travaille l'utilisateur est de niveau et stable. Ce fendeur de bûches peut être utilisé uniquement avec des vêtements de protection appropriés. Ignorer les instructions de ce chapitre peut causer des blessures graves, des dommages matériels ou des dommages à la machine.

1. La machine ne peut être utilisée que par une seule personne.
2. Personne ne doit utiliser le fendeur s'il n'a pas lu le manuel pour l'utilisation correcte de la machine.
3. L'utilisateur doit avoir plus de 18 ans. Aucun enfant de moins de 16 ans ne doit être autorisé à utiliser le fendeur. Toute personne de moins de 18 ans doit avoir la formation et les compétences nécessaires pour assumer des fonctions correctes et sûres, et doit toujours être supervisée par un adulte.
4. Lors de l'utilisation de la machine, ne pas porter de vêtements larges, ni les cheveux dénoués, ni anneaux, ni colliers etc... Utilisez des gants de protection qui ne sont pas électro-conducteurs et des chaussures anti-dérapantes. Utilisez un filet pour cheveux longs, en évitant de se faire prendre dans la machine.
5. Toujours porter des lunettes de sécurité. Notez que des lunettes normales ne fournissent pas une protection adéquate et peuvent même causer de graves blessures par des éclats de verre.
6. Toujours utiliser le fendeur sur sol sec, ferme et bien nivelé. L'emplacement doit être exempt de hautes herbes, les buissons ou d'autres obstacles.
7. Toujours rester stable et en bon équilibre à tout moment. Assurez-vous que le fendeur est bien positionné sur le sol et qu'il n'y a aucun risque de tomber / basculer. Cela peut éviter des blessures graves.
8. Se tenir éloigné du couteau-fendeur pour éviter les blessures à partir de copeaux ou d'éclats qui peuvent survenir.
9. Gardez les autres personnes, y compris les visiteurs et en particulier les enfants, loin de la zone de travail, en particulier lorsque le fendeur est en fonctionnement.
10. Assurez-vous que la pièce de bois qui est traitée n'a pas de corps étrangers. Cela pourrait endommager la machine ou blesser l'utilisateur.
11. Ne jamais essayer de fendre des bûches contenant des clous, du fil et des débris.
12. Ne jamais essayer de fendre des bûches plus grandes que celles indiquées dans le tableau des spécifications. Cela pourrait être dangereux et peut endommager la machine.
13. Vous devez fendre les bûches toujours dans le sens du fil. Ne jamais placer une bûche de bois à fendre transversalement. Cela pourrait causer des blessures et endommager à la machine.
14. Ne jamais fendre deux bûches à la fois. Les pièces pouvaient voler du fendeur et causer des blessures.
15. Utilisez uniquement vos mains pour faire fonctionner les leviers de commande. N'utilisez jamais votre pied, le genou, de la corde ou autre élément comme une extension. Faites toujours attention au mouvement du couteau-fendeur. Ne jamais tenter de charger la fendeuse alors que le couteau-fendeur est en mouvement. Gardez les mains éloignées des pièces en mouvement.
16. Gardez vos mains éloignées des parties et des fissures qui s'ouvrent dans le bois, qui peut se fermer soudainement et écraser ou amputer un membre. Ne pas retirer les bûches bloquées avec les mains.

17. Ne tentez jamais de fendre en pleine charge pendant plus de 5 secondes, cela peut rapidement surchauffer le cylindre et l´huile et peut endommager la machine. Si vous constatez que la machine ne peut pas fendre la bûche de bois, enlever la bûche et ne pas faire forcer la machine.
18. N'appuyez pas sur la cale contre la pièce de bois. Cela peut conduire à la rupture du même.
19. Ne pas utiliser le fendeur sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments qui pourraient affecter votre capacité à l'utiliser correctement.
20. Ne pas utiliser le fendeur dans les zones humides ou mouillées. Ne pas utiliser dans les zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel.
21. Pas de fumée ou de feu autour lorsque vous utilisez ou rechargez le fendeur. Ne jamais utiliser le fendeur près d'une flamme ou étincelle.
22. Vérifiez que le circuit électrique est correctement protégé, et mis à la terre et qui correspond à la puissance, la tension et la fréquence du moteur.
23. Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant que vous travaillez. Ne quittez pas la zone de travail jusqu'à ce que la machine soit complètement arrêtée.
24. Gardez les enfants loin de la zone de travail. Gardez le fendeur dans un espace qui n'est pas accessible aux enfants. Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec la machine ne doivent pas y avoir accès.

## 3.5 Utilisation correcte

Cet équipement est conforme aux directives CE applicables aux machines.

Les pièces de bois peuvent être fendues que dans le sens du grain. Vous devez respecter les instructions de sécurité, de fonctionnement et d'entretien, et prendre en considération les valeurs indiquées dans les spécifications techniques et les exigences. Les règles de prévention des accidents, et toutes les autres dispositions relatives à la sécurité, doivent être respectées.

**AVIS**

Cet appareil a été conçu et construit sous la condition que ces instructions sont suivies. Toute modification de la machine ou de l'utilisation à d'autres fins peut entraîner des accidents graves ou mortels. ZIPPER MASCHINEN n'est pas responsable des dommages si la machine a été modifiée et n'acceptera aucune garantie.

Toute modification non autorisée de la machine annule la responsabilité du fabricant. Ce fendeur de bûches ne peut être utilisé qu'avec les accessoires et outils d'origine. Le fabricant n'est pas responsable pour tout dommage résultant.

## 3.6 Risques résiduels

L'utilisation de la machine génère un certain risque résiduel, même si vous suivez toutes les instructions de sécurité et de fonctionnement:

- Risque de blessure aux mains ou aux doigts pendant le fonctionnement.
- Les blessures causées par la bûche et les pièces pour la tenir de manière incorrecte.
- Risque de blessure par contact avec des composants électriques.
- Les dommages auditifs du travail en raison du non-respect de la protection auditive.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si vous suivez les instructions sous "Utilisation correcte", "Instructions de sécurité" et tout ce qui est écrit dans cette notice en général.

## 3.7 Conditions de travail

La machine est conçue pour fonctionner à des températures comprises entre +5° C et +40° C. L'humidité dans les lieux de travail ne devrait pas être supérieure à 50% à 40° C.

## 3.8 Sécurité électrique

Si une telle machine a une brève baisse de tension, cela est souvent dû à une alimentation insuffisante. Cela peut également affecter d'autres moyens de consommation d'énergie (par exemple, une lampe clignote). (Pour plus d'informations, contactez votre compagnie d'électricité locale.)

**AVIS**

Assurez-vous que le circuit électrique est protégé. Assurez-vous que la puissance, la tension et la fréquence du moteur est compatible avec votre alimentation électrique. De plus, assurez-vous que l'alimentation est mise à la terre. Ne jamais ouvrir l' interrupteur ON/OFF. Toutefois, lorsque cela est requis, appelez un électricien qualifié. La machine et le câble d'alimentation ne doivent pas entrer en contact avec de l'eau. Ne jamais utiliser le câble d'alimentation pour déplacer la machine. Ne jamais arracher la fiche de la prise et protéger le câble et les connecteurs de la chaleur, de l'huile, les liquides et les objets qui peuvent causer des dommages.

## 3.9 Raccordement électrique

Avec moteur triphasé de 400 volts et 50 Hz, le fendeur de bûches doit être connecté à un standard 400V +10%/50Hz +1 Hz, avec des dispositifs de protection de basse tension.

Le raccordement au réseau électrique et le cable de rallonge doit être 5 fils = 3P+N+PE (3/N/PE).

La connexion au réseau doit avoir un fusible de maximum 16A. Les câblages électriques de caoutchouc doivent répondre à la EN60245 qui est toujours marquée avec H07RN.

## 3.10 Montage et préparation

**ATTENTION**

L'utilisation non professionnelle de câbles de rallonge peut provoquer une surchauffe du fendeur. Le câble de rallonge doit être d'une longueur maxi de 10 mètres et sa section ne doit pas être inférieure à 2,5mm². Uniquement les câbles de rallonge avec une bonne isolation sont appropriés pour une utilisation en extérieur.

**Déballage (Fig. 1.2)**

Au moins deux personnes sont nécessaires pour déballer le package du fendeur. Suivez ces étapes pour mettre le fendeur sur le sol, en penchant sur chaque côté de la boîte à 45 degrés.

Placer un objet solide (B) à une paroi, soutenir le paquet du fendeur (A) en (B), coulisser d'autre part une cale (C) pour éviter le glissement du package. Ouvrir la boîte et laisser échapper le fendeur lentement jusqu'à ce qu'il touche le sol avec un bord.

**Montage (Fig. 1.3)**

**AVIS**

Si vous utilisez une grue / chariot élévateur pour transporter, mettre une protection sur le boîtier et soulevez soigneusement la machine. Ne jamais brancher le crochet de la grue dans la poignée de transport.

1. Tirez sur le ressort de blocage (A), et relâchez (B). Appliquez une fine couche de graisse sur les points marqués sur le diagramme. Ensuite, placez le levier et assurez-vous qu'il atteigne la position finale désirée (C). Montez ensuite le levier de blocage (B) et le ressort (A). Faites de même avec l'autre bras.
2. Vous pouvez choisir entre trois positions différentes de la table, de sorte qu'il est possible de régler la hauteur de la table en fonction de la taille de la bûche.

**Transport du fendeur au lieu de travail (Fig. 2)**

Le fendeur est équipé de deux roues pour des déplacements mineurs. Pour déplacer le fendeur dans le lieu de travail, saisir la poignée (A) pour incliner légèrement la machine, après avoir vérifié que le bouchon du réservoir d'huile est bien serré.

## 3.11 Mise en service

La machine doit être placée sur une surface stable et protégée contre tout risque de chute. Laisser suffisamment de place autour du fendeur, de sorte à pouvoir l'utiliser en toute sécurité. S'assurer qu'aucune personne non autorisée (surtout les enfants) se trouve dans la zone de travail. Avant de commencer, assurez-vous que tous les dispositifs de protection et sécurité sont correctement connectés. Assurez-vous que tous les écrous, boulons, vis, raccords hydrauliques, pinces, etc… sont bien serrés. Toujours vérifier le niveau d'huile dans le réservoir d'huile hydraulique.

Avant d'utiliser le fendeur, apprendre ses points de contrôles et caractéristiques de sécurité.

Assurez-vous que les données de la plaque d'identification correspondent aux données du réseau.

**Taille de bûches (Fig. 3)**

Placer les bûches afin de les atteindre facilement. Avoir un lieu d'empilage du bois fendu. Ce fendeur peut accueillir des bûches jusqu'à 104cm de longueur. Vous pouvez mettre la table en trois hauteurs différentes **(Fig. 3)**: 52cm, 78cm et relâchez 104cm. Insérez la table de support dans la position la plus proche de la longueur de la bûche, et assurez la table avec le crochet de blocage. Ne jamais essayer de fendre du bois à pleine charge pendant plus de 5 secondes!

**AVIS**

N'essayez jamais de couper du bois vert / humide. Le bois sec est plus facile à fendre.

## 3.12 Fonctionnement (Figs. 4 – 7)

**AVIS**

Avant de faire fonctionner le fendeur de bûches, desserrer la vis de drainage **(Fig. 4.)** pour permettre à l'air d'entrer et de sortir du réservoir couramment. Avant de déplacer le fendeur, assurez-vous que la vis de drainage est ajustée pour éviter les déversements d'huile par ce point.

1. Afin d'assurer une plus longue durée de vie de la machine, ajouter un peu de graisse sur les surfaces en movement. **(Fig. 5)**.
2. Placer le câble d'alimentation de sorte qu'il ne puisse être endommagé.
3. Lorsque vous démarrez le fendeur, ouvrez la vis de drainage. Ouvrez le bouchon du réservoir d'huile hydraulique de quelques tours. Après le travail, fermez le bouchon complètement.
4. Vérifier le sens de fonctionnement du moteur. Démarrez le moteur. Le piston du couteau-fendeur doit s'élever automatiquement à la plus haute position. Si le couteau diviseur est déjà à sa position la plus haute, appuyez sur les deux leviers pour activer le mécanisme de division. Ainsi, le couteau-fendeur se déplace vers le bas. Si vous n'avez pas détecté de mouvement du piston après le démarrage du moteur, arrêtez le moteur immédiatement. Changez la polarité du moteur en tournant le dispositif de commutation dans la prise avec un tournevis **(Fig. 6 – Motorisation 400V.)**. Si vous n'avez pas les qualifications nécessaires, contactez un électricien.

**ATTENTION**

NE JAMAIS laisser le moteur tourner dans le sens contraire. Cela pourrait endommager la pompe et annuler la garantie.

5. Lorsque vous utilisez le fendeur dans des conditions de basses températures, laisser la machine au ralenti pendant 15 minutes pour chauffer l'huile hydraulique.
6. Avant de commencer le travail, vérifiez le bon fonctionnement du fendeur avec les étapes suivantes.
    a. Poussez les deux leviers de commande, le couteau-fendeur descendra à environ 5 cm dessus de la position la plus haute de la table.

b. Libérez un des leviers, le couteau-fendeur s'arrête à la position actuelle.
c. Relâchez les deux leviers, le piston doit s'élever automatiquement à la plus haute position.

7. Pour aligner le couteau-fendeur, procédez comme suit: **(Fig. 7)**
   a. Déplacez le couteau-fendeur dans la position désirée, 5 cm au-dessus de la bûche.
   b. Arretez le moteur en position ou lachez un des deux leviers.
   c. Desserrez la molette (A). Réglez la course de la tige de commande, de sorte que le couteau-fendeur s'arrête à la position désirée. Ensuite, resserrez la vis (A).
   d. Relâchez les deux leviers ou re-démarrez le moteur.
   e. Vérifiez la position récemment créé.
8. Placez la bûche sur la base / table de support et vérifiez son positionnement vertical. Assurez-vous que le couteau-fendeur et la base / table contactent la bûche à angle droit aux extrémités. N'essayez jamais de couper une bûche inclinée.
9. Alignez les deux leviers en fonction du diamètre de la bûche.

**AVIS**

Les pièces de bois ne peuvent fendre que dans le sens du fil. Ne jamais placer une bûche à fendre en transversal. Cela pourrait causer des blessures et endommager le système hydraulique de la machine.

10. Maintenir la bûche avec les deux leviers, afin d'assurer une stabilité verticale du tronc. Puis déplacez les deux leviers vers le bas pour diviser la bûche. La libération d' un des deux leviers arrête le mouvement du couteau-fendeur. Relachez les deux leviers pour libérer le couteau-fendeur vers la position haute. **(Ver Fig. 8)**
11. Empilez les bûches fendues. Cela fournira une zone de travail plus sûre, en la gardant propre et évitera le risque de trébucher.
12. Une fois le travail terminé, replacez le couteau-fendeur à la position la plus élevée (position de stockage). Arrêtez le moteur, débranchez le câble d'alimentation de la source d'alimentation. Laissez la machine refroidir. Nettoyez la machine et lubrifiez/graissez si nécessaire. Le fendeur doit être stocké en position verticale dans un endroit sec et propre. Assurez-vous que le bouchon du réservoir d'huile est bien fermé.

## 3.13 Maintenance

**⚠ ATTENTION**

L'accumulation de bois coupé et les copeaux de bois peut créer un environnement de travail dangereux. Ne jamais continuer à travailler sur une zone de travail désordonnée qui peut vous faire glisser, trébucher ou tomber.

Entretenir le fendeur soigneusement. Nettoyer la machine après chaque utilisation. Afin de garantir les meilleures performances, garder son fendeur propre. Lubrifier la machine selon les instructions. Vérifiez tous les joints, tuyaux et raccords pour des fuites éventuelles avant de démarrer la machine. Gardez les leviers de commande et l´interrupteur propre, sec et exempt d'huile ou de graisse.

**Nettoyage du fendeur**

**⚠ ATTENTION**

- Débranchez la machine avant de retirer une bûche bloqué.
- Pour libérer une bûche bloquée, ne jamais modifier le fendeur par quelque moyen ou objet étranger de toute sorte.
- Toutes les règles de sécurité du chapitre "Instructions de sécurité" doivent être appliquées à toutes les opérations décrites ci-dessus. Le fabricant n'est pas responsable des dommages aux personnes, aux animaux ou au matériel résultant d'une utilisation incorrecte de cette machine ou du non-respect des normes et règles de sécurité.

1. Débranchez le câble d'alimentation.
2. Utilisez un linge humide pour nettoyer les pièces en plastique. Ne pas utiliser de nettoyants, de solvants ou objets pointus.
3. Utilisez une brosse douce pour enlever la poussière et la saleté du ventilateur du moteur.
4. Appliquez de l'huile/graisse sur toutes les parties mobiles à intervalles réguliers.

**Changement de l'huile hydraulique**

Le réservoir d'huile est rempli en usine avec de l'huile hydraulique de haute classe 20. Jetez l'huile usagée dans un entrepôt public ou en conformité avec les réglementations spécifiques du pays où vous utilisez ce fendeur. Ne jamais jeter de l'huile sur le sol ou dans l'eau.

Le système hydraulique est un système fermé avec réservoir d'huile, pompe à huile et vanne de contrôle. Vérifiez régulièrement le niveau d'huile avec la jauge. Un niveau d'huile faible peut endommager la pompe à huile. Le niveau d'huile doit être environ 1 à 2 cm en dessous de la surface supérieure du réservoir d'huile.
L'huile doit être complètement changée une fois par an.

- Assurez-vous que la machine est complètement arrêtée et débranchée.
- Assurez-vous qu'aucune particule étrangère ne pénètre dans le réservoir d'huile.
- Collectez et recyclez l'huile usagée.
- Après un changement d'huile, activez le fendeur plusieurs fois sans le charger.

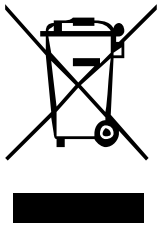
**Les huiles hydrauliques suivantes ou équivalentes sont recommandées pour le système hydraulique de la machine:**
SHELL Tellus 22
MOBIL DTE 11
ARAL Vitam GF 22
BP Energol HLP-HM 22

## 3.14 Dépannage

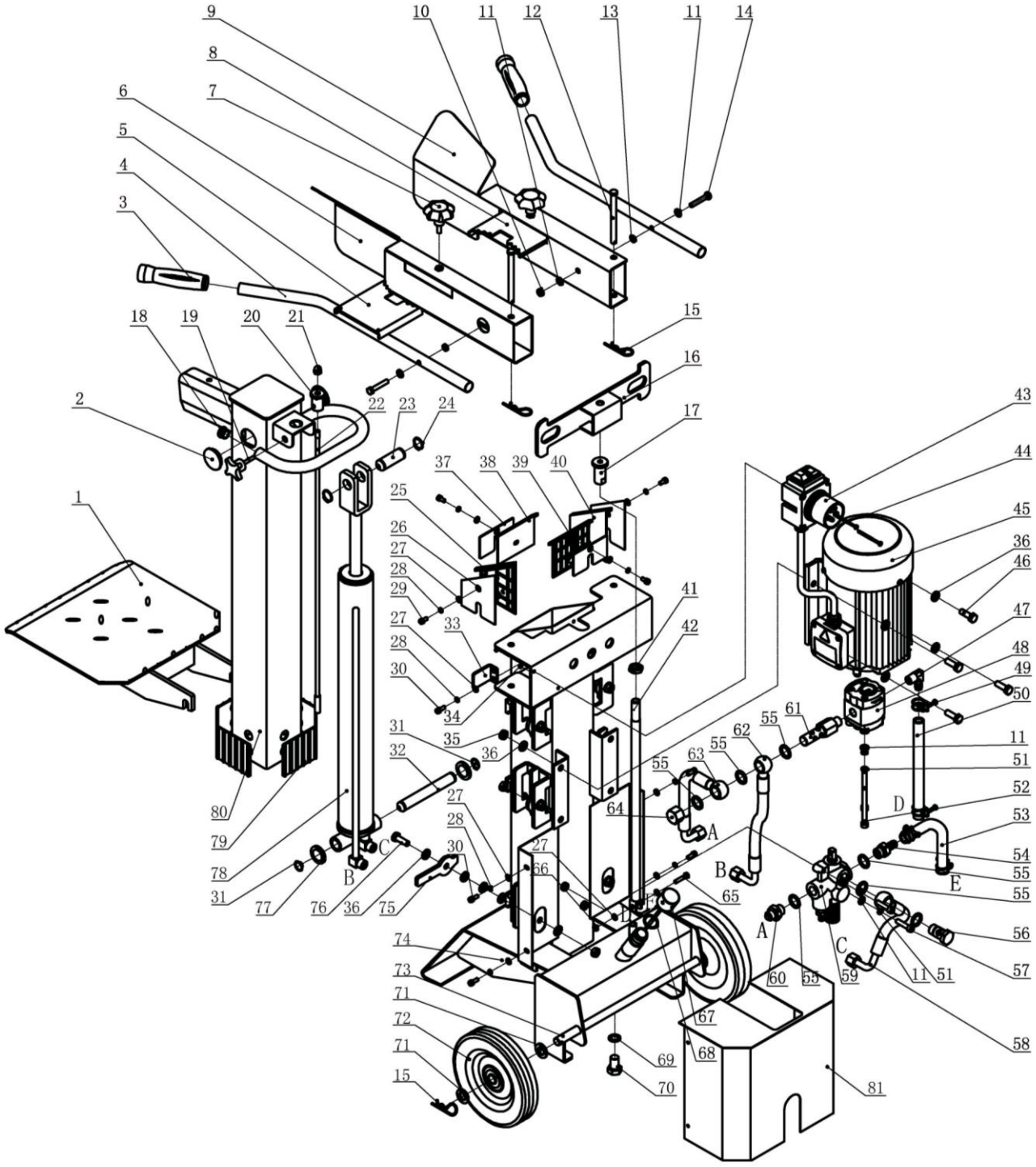
| Problème | Cause possible | Solution |
|---|---|---|
| **1. Moteur ne démarre pas** | 1.1 Pas d'alimentation dans la prise | 1.1 Contrôler le fusible |
| | 1.2 Le câble de rallonge est défectueux | 1.2 Débranchez, le tester sur une autre machine et le remplacer si nécessaire. |
| | 1.3 Ligne de connexion 3N ~ 400V incorrecte | 1.3 Nécessite une connexion de 5 lignes en 1,5 mm2. |
| | 1.4 Interrupteur défectueux | 1.4 Faites-le vérifier par un électricien. |
| **2. Sens de rotation incorrecte du moteur** | 2.1 Mauvais raccordement | 2.1 Changer la polarité du moteur avec un tournevis. |
| **3. Le moteur tourne mais le couteau-fendeur ne se déplace pas** | 3.1 La vanne ne s'ouvre pas à cause de pièces desserrées | 3.1 Vérifiez et serrez les pièces desserrées. |
| | 3.2 Faible niveau d'huile hydraulique | 3.2 Vérifiez et, au besoin, remplacez l'huile hydraulique. |
| **4. Le fendeur fonctionne, mais avec des sons et des vibrations anormales** | 4.1 Faible niveau d'huile hydraulique | 4.1 Vérifiez et, au besoin, remplacer l'huile hydraulique. |

## 3.15 Recyclage

NE PAS JETER votre ZI-HS7H en déchets non recyclables! Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les meilleures opportunités de recyclage dans votre région. Vidanger le réservoir d'huile avant de recycler la machine. Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou équivalent a votre revendeur, dans certains pays celui-ci doit vous débarrasser de votre ancienne machine.



## 3.16 Vue éclatée



| Pos. | Name | Pcs. |
|---|---|---|
| **1** | Worktable | 1 |
| **2** | Circulate stem | 2 |
| **3** | Armguard cover 22 | 4 |
| **4** | Manipulative handle | 2 |
| **5** | Right log clamp | 1 |
| **6** | Right armguard hold assembly | 1 |
| **7** | Star model knob | 2 |
| **8** | Left log clamp | 1 |
| **9** | Left armguard hold assembly | 1 |
| **10** | Locknut M8 | 2 |
| **11** | Washer 8 | 8 |
| **12** | Armguard handle pin | 2 |
| **13** | Thin nut M8 | 2 |
| **14** | Bolt M8x40 | 2 |
| **15** | Clip | 4 |
| **16** | Adjustable plank | 1 |
| **17** | Adjustable lever connector | 1 |
| **18** | handle jam | 1 |
| **19** | Four star knob | 1 |
| **20** | Tense pole guider | 1 |
| **21** | Nut cap M8 | 1 |
| **22** | Tense pole | 1 |
| **23** | Short shaft | 1 |
| **24** | Snap washer -shaft 22 | 2 |
| **25** | Up slip plank 4 | 1 |
| **26** | Slip plank adjuster 2 | 1 |
| **27** | Snap washer 6 | 12 |
| **28** | Gasket 6 | 10 |
| **29** | Inner hexangular screw M6x12 | 4 |
| **30** | Inner hexangular screw M6x16 | 6 |
| **31** | Snap washer -shaft 19 | 2 |
| **32** | Long shaft | 1 |
| **33** | Armguard hold limitative plank | 2 |
| **34** | Locknut M4 | 1 |
| **35** | Locknut M10 | 10 |
| **36** | washer 10 | 44 |
| **37** | Slip plank adjuster 1 | 1 |
| **38** | Up slip plank 2 | 1 |
| **39** | Up slip plank 1 | 1 |
| **40** | Up slip plank 3 | 1 |
| **41** | Thin nut M16 | 1 |

| Pos. | Name | Pcs. |
|---|---|---|
| **42** | Ajustable lever | 1 |
| **43** | switch | 1 |
| **44** | Screw M4x60 | 2 |
| **45** | Motor | 1 |
| **46** | Bolt M10x30 | 10 |
| **47** | Oil coming spigot for pump | 1 |
| **48** | Pump | 1 |
| **49** | Hose Hoop | 4 |
| **50** | Suction hose | 1 |
| **51** | Spring washer 8 | 4 |
| **52** | Inner hexangular screw M8x85 | 2 |
| **53** | Oil returning hose | 1 |
| **54** | Oil returnning spigot for valve | 1 |
| **55** | Washer groupware 20 | 7 |
| **56** | Hollow bolt M20x1.5 | 1 |
| **57** | Inner hexangular screw M8x35 | 2 |
| **58** | High pressure oil pipe 3 | 1 |
| **59** | Valve | 1 |
| **60** | Pipe connector for valve | 1 |
| **61** | Oil going pipe spigot for pump | 1 |
| **62** | High pressure oil pipe 2 | 1 |
| **63** | High pressure oil pipe 1 | 1 |
| **64** | Three passage nut cap M20 | 1 |
| **65** | Bolt M6x30 | 1 |
| **66** | Locknut M6 | 1 |
| **67** | Oleaginous cover | 1 |
| **68** | O-ring 25x3.55 | 1 |
| **69** | Washer groupware 16 | 1 |
| **70** | Bolt M16x1.5x25 | 1 |
| **71** | Snap washer 16 | 4 |
| **72** | wheel | 2 |
| **73** | Wheel shaft | 1 |
| **74** | Machine shelf | 1 |
| **75** | Lock handle | 6 |
| **76** | Snap Washer 20 | 2 |
| **77** | Bolt M10X35 | 6 |
| **78** | Cylinder | 1 |
| **79** | Down slip plank | 4 |
| **80** | Knife rest pipe | 1 |
| **81** | Pump cover | 1 |

3 CZ

# NÁVOD K POUŽITÍ

## Vážený zákazníku!

Děkujeme vám za zakoupení štípače ZIPPER ZI-HS7H. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny k uvedení do provozu a údržbě štípače ZIPPER ZI-HS7H. Návod k použití je nedílnou součástí stroje a nesmí od něj být odstraněn. Uchovejte tento návod pro další použití a vždy návod přiložte, pokud stroj předáváte někomu dalšímu!

**Dodržujte bezpečnostní pokyny!**

Vzhledem ke stálému vývoji našich strojů se mohou vyobrazení v tomto návodu lišit od skutečnosti. Pokud objevíte chybu, informujte nás prosím.

Pozor!

Technické změny vyhrazeny!

## Autorské právo

© 2013

Tato dokumentace je chráněna autorským právem.

Všechna práva vyhrazena! Zvláště nedovolený tisk, překlady, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhány – soudním místem je Wels!.

## Adresa zákaznického servisu

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**
Gewerbepark 8
A-4707 Schlüsslberg
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at

### 3.17 Přehled prvků stroje (Fig. 1)

| | |
|---|---|
| **1** | Transportní rukojeť |
| **2** | Nastavení výšky štípání |
| **3** | Štípací kříž |
| **4** | Sloupek |
| **5** | Vypínač |
| **6** | Ovládání ventilu |
| **7** | Motor |
| **8** | Držák stolku |
| **9** | Zajišťovací háčky |
| **10** | Kola |
| **11** | Stojan |
| **12** | Olejová nádrž s vypouštěcím šroubem |
| **13** | Zarážka stolu |
| **14** | Ovládací páka |
| **15** | Ovládací páka |
| **16** | Nastavitelný držák špalku |
| **17** | Růřice |
| | |
| | **Obsah dodávky (Fig. 1.1)** |
| **A** | 1x Rám štípače |
| **B** | 2x ovládací páka s krytem |
| | 1x odnímatelný stůl |
| | 1x návod k použití |

## 3.18 Technická data

Technické změny vyhrazeny

| | |
|---|---|
| **Provozní napětí:** | 230V / 50Hz |
| **Výkon motoru:** | 3,0 kW |
| **Jmenovitý proud:** | 10,0 A |
| **Štípací síla:** | 7 T |
| **Max. štípací zdvih:** | 470 mm |
| **Průměr špalku:** | 70-400 mm |
| **Délka špalku:** | 580 – 770 – 1060 mm |
| **Objem olejové nádrže:** | 4 litry |
| **Hydraulický tlak:** | 19-22 MPa |
| **Rychlost štípání:** | 4-5 cm/s |
| **Rychlost zpětného chodu:** | 10-12,5 cm/s |
| **Rozměry** | 560 x460 x 1100 mm |
| **Příslušenství :** | Štípací kříž |
| **Hmotnost:** | 103 kg |

## 3.19 Obsah dodávky

Vybalte štípač ZIPPER ZI-HS7 a zkontrolujte bezvadnost a úplnost stroje.

## 3.20 VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tento štípač je výhradně určen ke štípání dřevěných špalků, jejichž parametry nepřevyšují technické parametry stroje. Jakékoliv jiné použití je bráno jako nebezpečné a výrobce neručí za škody a zranění, způsobená tímto nesprávným použitím.
K ovládání stroje musí uživatel používat obě ruce. Během provozu musí ostatní osoby nebo zvířata dodržovat minimální odstup 5 m.
Zkontrolujte únosnost a stabilitu podkladu, na kterém pracujete. Štípač obsluhujte pouze ve vhodném pracovním oděvu. Nedodržování pokynů v této kapitole může vést ke škodám nebo zraněním.

1. Stroj smí být obsluhován pouze jednou osobou
2. Stroj smí obsluhovat pouze osoby, seznámené s tímto návodem k použití.
3. Obsluha stroje musí být starší 18 let. Mladiství od 16 let smí na stroji pracovat pouze pod dohledem osoby starší 18 let.
4. Nikdy nenoste šperky (prstýnky, náhrdelníky a hodinky atd.) a volný oděv. Používejte speciální pracovní oděv, bezpečnostní obuv, rukavice a ochranu sluchu. Pokud máte dlouhé vlasy, používejte síťku
5. Vždy používejte ochranné brýle. Normální brýle vám neposkytnou dostatečnou ochranu. Těžké zranění může být způsobeno prasklým sklem brýlí.
6. Štípač používejte vždy na suché, rovné a nepromrzlé ploše. Pokud používáte stroj na louce, dbejte na to, aby byla tráva řádně posekaná.
7. Zajistěte si při štípání jistý postoj. Zajistěte, aby štípač měl pevný podklad a nehrozí jeho převrácení. To by mohlo vést k těžkým zraněním.
8. Nedotýkejte se štípacího klínu, abyste zamezili zranění třískami.
9. Zabezpečte, aby se nepřibližovali nepovolané osoby. Při práci se žádné nepovolané osoby nebo zvířata nesmí přiblížit ke stroji blíže než na 5 m.
10. Ujistěte se, že štípané dřevo neobsahuje žádné cizí předměty. Ty by mohly způsobit zranění nebo poškození stroje.
11. Nikdy neštípejte dřevo, obsahující hřebíky, dráty nebo jiné cizí předměty.
12. Nikdy neštípejte dřevo, jehož rozměry přesahují "rozměry špalku" uvedené v technických datech stroje. Jinak může dojít k poškození stroje nebo zranění.
13. Dřevo vždy štípejte „po letech". Nikdy neštípejte dřevo napříč. To může vést ke zranění nebo poškození stroje.
14. Nikdy nestavte dva špalky na sebe. Polena se mohou rozletět a zranit vás.
15. Ovládací páky obsluhujte pouze rukama. Nepoužívejte nohy, kolena nebo jiné části těla k ovládání. Soustavně sledujte pohyb štípacího klínu. Nikdy nepřipravujte nový špalek, dokud se klín pohybuje. Ruce nepřibližujte k pohyblivým částem stroje.

16. Chraňte svoje ruce. Nikdy ruce nedávejte do otvorů ve stroji. Nikdy neuvolňujte zaklíněné špalky nechráněnýma rukama.
17. Při plném zatížení delším než 5 s dojde k přehřátí olejové náplně. To může způsobit poškození stroje. Pokud zjistíte, že se špalek nedá rozštípnout, přerušte štípání.
18. Nikdy štípací klín proti dřevu nepřitlačujte. To by mohlo vést k poškození ostří.
19. Nikdy nepoužívejte štípač pod vlivem alkoholu nebo drog.
20. Stroj nesmí být nikdy používán ve vlhkém nebo výbušném prostředí. Nikdy stroj nepoužívejte v prostorách s agresivními výpary (plyn, benzín, zápalné výpary apod.)
21. Při práci nikdy nekuřte. Nepřibližujte se s otevřeným ohněm k olejové nádrži.
22. Zkontrolujte, že je elektrická zástrčka bezvadná a odpovídá jmenovitým údajům motoru stroje. Je nutné, aby výkon, napětí, frekvence a uzemnění odpovídaly údajům na typovém štítku.
23. Zapnutý stroj nikdy nenechávejte bez dozoru. Stroj vždy kontrolujte, dokud se po vypnutí nezastaví.
24. Pracoviště zabezpečte před dětmi. Stroj provozujte v prostorech, nepřístupných dětem. Také ostatní nepovolané osoby nesmí mít ke stroji přístup.

## 3.21 Správné použití

Stroj odpovídá platným směrnicím EU.

Špalky se smí štípat pouze po letech. Je nutné dodržovat všechny pracovní a bezpečnostní předpisy. Je nutné dodržovat I všeobecné zásady předcházení úrazům.
Jakékoliv změny na štípači mají za následek ztrátu záruky.
Pro tento štípač se smí používat pouze originální náhradní díly a součástky. Jinak výrobce neručí za způsobené škody a zranění.

**POKYN**

Tento stroj byl zkonstruován a vyroben v souladu s tímto návodem k použití. Jakékoliv změny na stroji nebo nesprávné použití má za následek ztrátu záruky a může vést k ke škodám nebo zranění.

## 3.22 Ostatní rizika

I při správném použití zůstávají následující rizika:

- Zranění prstů a rukou odletujícími poleny
- Zranění nástroji nebo poleny
- Zranění elektrickým proudem při dotyku vodivých částí stroje.
- Poškození sluchu při nepoužití ochrany sluchu
- Ostatní rizika mohou být minimalizována při dodržení bezpečnostních pokynů a správného použití.

## 3.23 Provozní podmínky

Štípač se smí používat při teplotách +5 ° C až 40 ° C. Vlhkost vzduchu na pracovišti nesmí překročit 50% při 40 ° C.

## 3.24 Elektrická bezpečnost

Před použitím zkontrolujte parametry elektrické sítě. Pokud napájení není v pořádku, kontaktujte místního elektromechanika.

**POKYN**

Ujistěte se, že je napájení jištěno, a že výkon, napětí a frekvence odpovídá vašemu motoru. Ujistěte se, že je zásuvka uzemněná. Vypínač nikdy neotvírejte. Pokud je to nutné, obraťte se na elektromechanika. Stroj ani napájecí kabel se nesmí ponořit do vody. Stroj nikdy netahejte nebo nezvedejte za přívodní kabel. Zástrčku nikdy ze zásuvky netrhejte a kabel nikdy nepřibližujte ke zdrojům tepla, oleji, nebo jiným prostředkům, které by ho mohly poškodit.

## 3.25 Elektrická přípojka

Stroj je napájen třífázovým napětím 3 x 400 V/50 Hz + 10% / 50 Hz + 1 Hz. Napájecí kabel musí mít průřez 3P + N + PE (3/N/PE). Kromě toho musí mít jištění 16 A max. Elektrické vedení musí odpovídat EN 60245.

## 3.26 Montáž a příprava

**Vybalení (Fig. 1.2).**
Štípač vybalujte ve dvou. Štípač umístěte na zem a postupujte krok za krokem podle obrázku. Ujistěte se, že je štípač (B) v krabici (A) přibližně ve středu podepřen. Konec krabice by měl být podepřen o pevnou překážku, aby nedošlo k podklouznutí.

**Montáž (Abb. 1.3)**

5. Použijte pero (A) k zajištění a (B) k uvolnění. Naolejujte body podle obrázku a ujistěte se, že že páky dosáhnou na doraz (C). Zajistěte páku kolíkem (B) a závlačkou (A). To samé proveďte s druhou pákou.
6. Polohu stolu můžete nastavit do tří různých poloh. Vhodnou polohu zvolte podle délky štípaného dřeva.

**POZOR**

Jakékoliv neprofesionální použití prodlužovacího kabelu může vést k přehřátí stroje. Ujistěte se, že prodlužovací kabel není delší než 10 m a průřez vodičů není menší než 2,5 mm². Nikdy nepoužívejte neizolované kabely. Prodlužovací kabel musí být vhodný pro použití venku.

**Transport štípače na pracoviště (Fig. 2)**

K jednoduchému pohybu je štípač vybaven párem kol. K transportu štípače použijte držadlo (A) a opatrně nakloňte. Ujistěte se, že je uzávěr olejové nádrže pevně dotažen.

**HINWEIS**

Při použití jeřábu ke zvedání štípače se ujistěte, že je lano v pořádku. Lano nikdy nezavěšujte za transportní rukojeť

## 3.27 Uvedení do provozu

Stroj musí být umístěn tak, aby nedošlo k jeho převrácení. Zabezpečte dostatek místa kolem stroje. Před zahájením práce musí být všechny kryty a bezpečnostní prvky namontovány. Zkontrolujte dotažení všech šroubů, čepů a hydraulických vedení. Dbejte na správnou hladinu hydraulického oleje. Před použitím se seznamte s bezpečnostními a ovládacími prvky stroje.
Ujistěte se, že napájení odpovídá údajům na štítku troje.

**Rozměry špalku(Fig. 3)**

Vyberte své pracoviště. Špalky skladujte v blízkosti. Maximální délka špalku nesmí překročit 104cm. Můžete použít tři různé polohy štípacího stolku. **(Fig. 3)**: 52 cm, 78 cm a 104 cm. Zvolte odpovídající délku podle špalku. Stůl dobře zajistěte. Stroj nikdy nezatěžujte déle než 5 s.

**POKYN**

Nikdy neštípejte mokré dřevo. Suché dřevo se štípe mnohem snadněji.

## 3.28 Použití (Figs. 4 – 7)

**POKYN**

Na přední straně olejové nádrže se nachází odvzdušňovací ventil **(Fig. 4)**. Před každým použitím tento ventil uvolněte, aby byla zajištěna cirkulace vzduchu v nádrži. Před transportem stroje tento ventil uzavřete, abyste zamezili úniku oleje.

25. Namažte kluzné destičky běžnou vazelínou, abyste prodloužili jejich životnost. **(Fig. 5)**.
26. Prodlužovací kabel položte vždy tak, aby nemohlo dojít k jeho poškození.
27. Před použitím povolte odvzdušňovací šroub. Po práci šroub opět dotáhněte.
28. Zkontrolujte správné otáčení motoru. Po startu motoru klín vyjede do horní polohy. Pokud je klín nahoře, stiskněte ovládací páky směrem dolů, abyste aktivovali pohyb dolů. Klín se tím dá do pohybu dolů. Pokud se klín nerozjede po zapnutí nahoru, ihned stroj vypněte. Šroubovákem změňte pořadí fází motoru **(Fig. 6)**. Pokud je vaše kvalifikace nedostatečná, kontaktujte oprávněného elektromechanika.

**POZOR**

Pokud má motor opačné otáčení, dojde k poškození čerpadla. Na toto poškození se záruka nevztahuje!

29. Pokud chcete stroj používat při nízkých teplotách, nechte stroj naprázdno po dobu 15 min. běžet naprázdno, aby se olej zahřál.

30. Před začátkem práce proveďte následující kontroly, abyste prověřili stav stroje:
    a. Stlačte obě ovládací páky dolů. To musí přivést štípací klín k pohybu směrem dolů. Štípací klín se musí asi 5 cm nad stolem zastavit.
    b. Pokud jednu páku uvolníte, štípací klin se zastaví
    c. Pokud uvolníte obě páky, klín se vrátí zpět do horní polohy

31. K nastavení výšky štípacího klínu postupujte následovně: **(Fig. 7)**
    a. Nastavte štípací klín do zvolené polohy 5 cm nad polenem.
    b. Uvolněte ovládací páky.
    c. Uvolněte růžici (A). Nastavte výšku ovládací tyče tak, aby vedla k dosažení potřebné pozice. Potom růžici (A) opět dotáhněte.
    d. Uvolněte ovládací páku nebo stroj znovu zapněte.
    e. Zkontrolujte nově nastavenou polohu.

32. Nyní špalek svisle rozštípněte. Ujistěte se, že je špalek zajištěn a nemůže se zvrtnout. Nikdy neštípejte šikmo uříznuté špalky.

33. Nastavte ovládací páky podle průměru špalku.

**POKYN**

Dřevo vždy štípejte „po letech“
Nikdy dřevo neštípejte napříč,
abyste zamezili poškození stroje.

34. Špalek přidržujte oběma pákami, abyste zajistili stabilní polohu špalku. Potom stlačte obě páky směrem dolů, abyste špalek rozštípli. Uvolnění jedné páky má za následek zastavení štípacího klínu. Pokud uvolníte obě páky, štípací klín se vrátí do horní polohy. **(viz Fig. 8)**

35. Rozštípané špalky ihned ukliďte z pracovního prostoru. Tím snižujete riziko pracovních úrazů.

36. Po ukončení práce vyjeďte se štípacím klínem do horní polohy (parkovací pozice). K zastavení motoru vytáhněte zástrčku napájení ze zásuvky. Nechte stroj vychladnout. Potom stroj vyčistěte, a pokud je to nutné, namažte. Štípač skladujte ve svislé poloze, na suchém a čistém místě. Zkontrolujte, že je odvzdušňovací šroub dobře dotažen.

**POZOR**

Rozštípané dřevo je zdrojem nebezpečí. Udržujte pracoviště v čistotě, abyste předešli úrazu.

## 3.29 Údržba a péče

Pečlivě stroj udržujte. Po každém použití stroj vyčistěte, abyste prodloužili jeho životnost.
Mažte stroj podle návodu. Kontrolujte těsnění, hadice, spojky na únik oleje před začátkem práce. Udržujte ovládací páky a vypínač v čistotě a suchu, bez oleje a vazelíny.

**POZOR**

- Před odstraněním rozštípaných špalků stroj vypněte
- Při uvolnění zaklíněných špalků nikdy nepoužívejte cizí předměty pro odstranění.
- Všechny bezpečnostní pokyny v kapitole "Všeobecné bezpečnostní pokyny" je nutné dodržovat. Výrobce neručí za škody a zranění, způsobené nesprávným použitím nebo nedodržováním bezpečnostních pokynů.

**Čištění stroje:**

13. Stroj odpojte od napájení
14. Použijte navlhčený hadr k čištění. Nepoužívejte žádné čistící prostředky.
15. Použijte jemný kartáč na odstranění nečistot z větráku motoru.
16. Namažte běžným strojním olejem všechny pohyblivé součástky.

**Výměny hydraulického oleje**

Olejová nádrž je z výroby naplněna kvalitním hydraulickým olejem třídy 20. Starý olej likvidujte v souladu s platnými předpisy. V žádném případě olej nevylévejte do kanalizace, půdy nebo vody.

Hydraulický systém je je uzavřený, složený z nádrže, čerpadla a regulačního ventilu. Nízký stav oleje může zapříčinit poškození čerpadla. Hladina oleje nesmí klesnout níže než 1-2 cm pod horní hranu olejové nádrže. Olej vyměňte nejméně jednou ročně.

- zabezpečte, aby se do nádrže nedostalo žádné znečištění
- po každé výměně olej správně zlikvidujte
- po každé výměně oleje nechte štípač běžet několik minut naprázdno

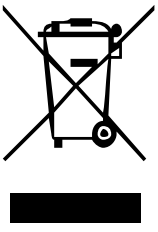
**Následující oleje jsou vhodné pro váš štípač:**
SHELL Tellus 22
MOBIL DTE 11
ARAL Vitam GF 22
BP Energol HLP-HM 22

## 3.30 Zjišťování a odstraňování závad

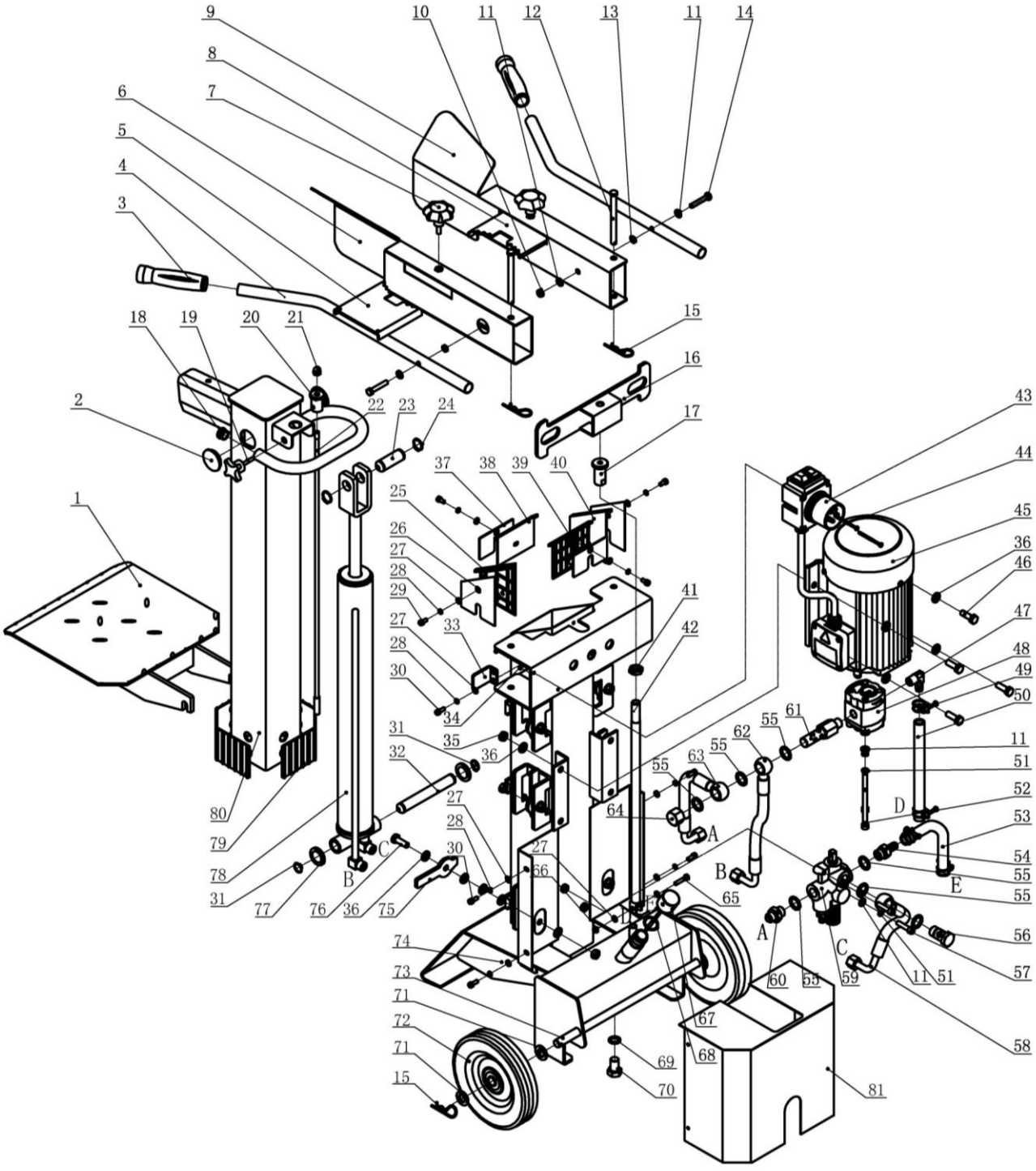
| Závada | Možná příčina | Odstranění závady |
|---|---|---|
| **13. Motor se netočí** | 1.1 Není napětí v zásuvce | 1.1 Zkontrolujte pojistky |
| | 1.2 Vadný prodlužovací kabel | 1.2 Zkuste nový prodlužovací kabel |
| | 1.3 Vada v napájení 3 x 400 V | 1.3 5-pólová zástrčka 1,5 mm průměr. |
| | 1.4 Vadný vypínač | 1.4 Nechte zkontrolovat elektromechanikem. |
| **14. Opačné otáčení motoru** | 2.1 Obrácené pořadí fází | 2.1 Změňte pořadí fází šroubovákem v zástrčce. |
| | | 2.2 Změňte pořadí fází šroubovákem v zástrčce |
| **15. Motor se točí, klín se nepohybuje** | 3.1 Ventil není dostatečně otevřen ovládacími pákami | 3.1 Dotáhněte ovládací páky |
| | 3.2 Nízký stav oleje. | 3.2 Doplňte olej |
| **16. Štípač pracuje, ale s netypickým zvukem a vibracemi.** | 4.1 Nízký stav oleje. | 4.1 Doplňte olej |

## 3.31 Likvidace

Nelikvidujte váš stroj ZI-HS7H do komunálního odpadu. Kontaktujte vaše místní úřady pro informace o správné likvidaci. Pokud od vašeho obchodníka kupujete nový stroj, je tento povinen od vás starý stroj odebrat a recyklovat.



## 3.32 Výkres a seznam náhradních dílů



| Pos. | Name | Pcs |
|---|---|---|
| **1** | Arbeitstisch | 1 |
| **2** | Drehscheibe | 2 |
| **3** | Armschutz Abdeckung | 4 |
| **4** | Handgriff | 2 |
| **5** | Rechte Spaltklemme | 1 |
| **6** | Rechter Armschutz | 1 |
| **7** | Sternrad | 2 |
| **8** | Linke Spaltklemme | 1 |
| **9** | Linker Armschutz | 1 |
| **10** | Sicherungsmutter M8 | 2 |
| **11** | Scheibe | 8 |
| **12** | Stift für Armschutz | 2 |
| **13** | Dünne Mutter M8 | 2 |
| **14** | Bolzen M8x40 | 2 |
| **15** | Klammer | 4 |
| **16** | Einstellbare Planke | 1 |
| **17** | Einstellbare Hebel-Anschluss | 1 |
| **18** | Handgriff | 1 |
| **19** | 4-Stern Griff | 1 |
| **20** | Führungsstange | 1 |
| **21** | Mutter-Kopf M8 | 1 |
| **22** | Spannstab | 1 |
| **23** | Kurze Welle | 1 |
| **24** | Schwungwelle | 2 |
| **25** | Obere Rutschplatte | 1 |
| **26** | Rutschplattenausrichtung | 1 |
| **27** | Druckscheibe | 12 |
| **28** | Dichtung | 10 |
| **29** | Innere sechseckige Schraube M6x12 | 4 |
| **30** | Innere sechseckige Schraube M6x16 | 6 |
| **31** | Wellenscheibe | 2 |
| **32** | Lange Achse | 1 |
| **33** | Armschutz Halterungsplanke | 2 |
| **34** | Sicherungsmutter M4 | 1 |
| **35** | Sicherungsmutter M10 | 10 |
| **36** | Dichtungsring 10 | 44 |
| **37** | Rutschbrett Fixierung | 1 |
| **38** | Oberes Rutschbrett 2 | 1 |
| **39** | Oberes Rutschbrett 1 | 1 |

| Pos. | Name | Pcs |
|---|---|---|
| **40** | Oberes Rutschbrett 3 | 1 |
| **41** | Dünne Mutter M16 | 1 |
| **42** | Verstellbarer Hebel | 1 |
| **43** | Schalter | 1 |
| **44** | Schraube M4x60 | 2 |
| **45** | Motor | 1 |
| **46** | Bolzen M10x30 | 10 |
| **47** | Ölzapfen für Pumpe | 1 |
| **48** | Pumpe | 1 |
| **49** | Dichtring | 4 |
| **50** | Schlauch | 1 |
| **51** | Federscheibe 8 | 4 |
| **52** | Innere sechseckige Schraube M8x85 | 2 |
| **53** | Öl-Rücklaufschlauch | 1 |
| **54** | Öl-Rücklaufschlauchsventil | 1 |
| **55** | Dichtungsringset 20 | 7 |
| **56** | HohlschraubeM20x1.5 | 1 |
| **57** | Innere sechseckige Schraube M8x35 | 2 |
| **58** | Hochdruckölpumpe 3 | 1 |
| **59** | Ventil | 1 |
| **60** | Leitungsanschluss für Ventil | 1 |
| **61** | Rohrstutzen für Pumpe | 1 |
| **62** | Hochdruckölpumpe 2 | 1 |
| **63** | Hochdruckölpumpe 1 | 1 |
| **64** | 3-Durchgangsmutterkappe M20 | 1 |
| **65** | Bolzen M6x30 | 1 |
| **66** | Sicherungsmutter M6 | 1 |
| **67** | Öl-Abdeckung | 1 |
| **68** | O-Ring 25x3.55 | 1 |
| **69** | Scheibe 16 | 1 |
| **70** | Bolzen M16x1.5x25 | 1 |
| **71** | Ausrichtungsscheibe 16 | 4 |
| **72** | Rad | 2 |
| **73** | Radwelle | 1 |
| **74** | Maschinenfach | 1 |
| **75** | Sperrgriff | 6 |
| **76** | Ausrichtscheibe 20 | 2 |
| **77** | Bolzen M10X35 | 6 |
| **78** | Zylinder | 1 |
| **79** | Unteres Rutschbrett | 4 |
| **80** | Messerrohr | 1 |
| **81** | Pumpenabdeckung | 1 |

# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY

Z.I.P.P.E.R® **AUSTRIA** GmbH
Gewerbepark 8
A-4707 Schlüsslberg,
Tel.: +43/72480/61116-700
Fax.: +43/7248/61116-720
www.zipper-maschinen.at
info@zipper-maschinen.at

| **Bezeichnung / name** |
|---|
| **Z.I.P.P.E.R Holzspalter / Z.I.P.P.E.R log splitter** |
| **Type /type** |
| *ZI-HS7H* |
| **Richtlinien / directives** |
| EN 60204-1:2006<br>EN 609-1:1999+A2<br>ZEK 01.2-08/12.08 |

Hiermit erklären wir, dass die oben genannte Maschine den maßgeblichen Anforderungen des deutschen Produktsicherheitsgesetzes entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht ausdrücklich schriftlich im Vorfeld mit uns abgestimmt wurden.

The above mentioned machine complies with all relevant requirements of the German law for product safety. Any manipulation of the machine not explicitly approved by us renders this document null and void.

Schlüsslberg,
24.01.2013

Ort, Datum / city, date

Unterschrift / signature
Erich Humer

## 3.33 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Z.I.P.P.E.R® **AUSTRIA** GmbH
Gewerbepark 8
A-4707 Schlüsslberg,
Tel.: +43/72480/61116-700
Fax.: +43/7248/61116-720
www.zipper-maschinen.at
info@zipper-maschinen.at

| **Nombre / Nom** |
|---|
| **Z.I.P.P.E.R Hendedora de madera / Z.I.P.P.E.R Fendeur de bûches** |
| **Modelo /Modéle** |
| *ZI-HS7H* |
| **Directivas / Directives** |
| EN 60204-1:2006<br>EN 609-1:1999+A2<br>ZEK 01.2-08/12.08 |

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de las Directivas mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Schlüsslberg,
24.01.2013

Lugar/Lieu, Fecha/Date

Firma / signature

Erich Humer